



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาออกแบบการเรียนการสอนประเพณีสารทเดือนสิบ  
จังหวัดนครศรีธรรมราช และประเพณีสารทจีน ประเทศจีน

RESEARCH ON THE CULTURAL TEACHING DESIGN SART DUAN SIB  
TRADITION IN NAKHON SI THAMMARAT PROVINCE AND  
THE CHINESE ZHONGYUAN FESTIVAL

泰国洛坤府十月节与中国中元节文化教学设计研究

กนกวรรณ หลี่  
(邓美珍)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2563

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาออกแบบการเรียนการสอนประเพณีสารทเดือนสิบ

จังหวัดนครศรีธรรมราช และประเพณีสารทจีน ประเทศจีน

RESEARCH ON THE CULTURAL TEACHING DESIGN SART DUAN SIB  
TRADITION IN NAKHON SI THAMMARAT PROVINCE AND  
THE CHINESE ZHONGYUAN FESTIVAL

泰国洛坤府十月节与中国中元节文化教学设计研究

กนกวรรณ หลี่ (邓美珍)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 28 มิถุนายน พ.ศ. 2563

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กฤษณินทร์ ภิมรัมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Li Yinsheng  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Li Yinsheng  
กรรมการ

Prof. Dr. Tang Qiyuan  
กรรมการ

Prof. Dr. Li Zhiyan  
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาออกแบบการเรียนการสอนประเพณีสารทเดือนสิบ  
จังหวัดนครศรีธรรมราช และประเพณีสารทจีน ประเทศจีน

กนกวรรณ หลี่ 616011

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

วัฒนธรรมประเพณีเป็นแบบแผนการในดำเนินชีวิตของกลุ่มชน การเข้าใจวัฒนธรรมของกลุ่มชนใดกลุ่มชนหนึ่งหรือสังคมใดสังคมหนึ่งจะสามารถเข้าใจวิถีชีวิตของกลุ่มชนหรือสังคมนั้นได้ โดยในการศึกษาค้นคว้านี้ได้ทำการศึกษาการออกแบบการเรียนการสอนระหว่างสองประเพณี คือ ประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราชและประเพณีสารทจีน ประเทศจีน ซึ่งในประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราช เป็นประเพณีที่มีความสำคัญต่อชาวจังหวัดนครศรีธรรมราชเป็นอย่างมาก เนื่องจากเชื่อว่าประเพณีนี้จัดขึ้นเพื่อเป็นการอุทิศส่วนบุญส่วนกุศลให้แก่บรรพบุรุษที่ล่วงลับไปแล้ว สะท้อนให้เห็นถึงความกตัญญูต่อบรรพบุรุษ อีกทั้งเป็นช่วงเวลาที่ยุติพันธุ์ได้กลับมาพบปะกันในครอบครัว ในส่วนของประเพณีจีนนั้น คือ ประเพณีสารทจีน โดยเรียกตามภาษาจีนว่า “中元节 จงหยวนเจี๋ย” แปลว่า เทศกาลจงหยวน หมายถึง การไหว้ในวันขึ้น 15 ค่ำเดือน 7 ของจีน ซึ่งเทศกาลสารทจีน มีชื่ออีก 2 ชื่อที่นิยมเรียกกันคือ “ซีเยวี่ป๋ัน” แปลว่า เทศกาลกลางเดือน 7 และ “กู่เจี๋ย” แปลว่า เทศกาลผี ซึ่งเป็นช่วงเวลาที่ถูกหลานชาวจีนจะได้แสดงความกตัญญูต่อบรรพบุรุษด้วยการเซ่นไหว้ และยังถือเป็นเดือนที่ประตูนรกเปิดให้วิญญาณทั้งหลายมารับบุญกุศล

วัตถุประสงค์ของการวิจัยศึกษา คือ 1) เพื่อศึกษาความเหมือนของประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราช และประเพณีสารทจีน 2) เพื่อศึกษาความต่างของประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราช และประเพณีสารทจีน 3) เพื่อศึกษารูปแบบการประกอบพิธีกรรมของประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราชและประเพณีสารทจีน 4) เพื่อศึกษารูปแบบการสืบทอดของประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราชและประเพณีสารทจีน 5) เพื่อนำความรู้ที่ได้จากการวิจัยมาออกแบบการเรียนการสอนเรื่องประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราชและประเพณีสารทจีน ผลจากการศึกษาพบว่าประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราชและประเพณีสารทจีนมีการเปลี่ยนแปลงไปตามบริบทของสังคมและยุคสมัย อีกทั้งเป็นการเผยแพร่ประเพณีไทยจีนทั้งสองประเพณีนี้ออกมาในรูปแบบการเรียนการสอนเพื่อให้ผู้เรียนได้เข้าใจถึงที่มาและความสำคัญของทั้งสองประเพณีอีกด้วย

**คำสำคัญ:** ประเพณีสารทเดือนสิบ จังหวัดนครศรีธรรมราช ประเพณีสารทจีน เยววราช

การสอนวัฒนธรรม

**RESEARCH ON THE CULTURAL TEACHING DESIGN SART DUAN SIB  
TRADITION IN NAKHON SI THAMMARAT PROVINCE AND  
THE CHINESE ZHONGYUAN FESTIVAL**

KANOKWAN LI 616011

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YINSHENG, Ph.D.

**ABSTRACT**

Culture is a way of life for every community. Understanding about particular culture of each community or each society can lead to understanding of their life styles. Tradition is an essential part of a culture which appears in every nation and language. It is an indication of civilization of the nation or the society in each location in specific period of time which is worth studying and preserving since tradition is changing according to time and social context. Sart Duan Sib Tradition is extremely influential to the people in Nakhon Si Thammarat Province because they believe the tradition to be about making merit for their deceased relatives who were condemned to hell as hungry demons. It is an act of gratitude towards their ancestors. During this tradition, it is an opportunity for family members to meet and share the story of their lives strengthening up their relationships. Sart Duan Sib Tradition in Nakhon Si Thammarat Province is still alive through time precisely because of the opportunity it provides each year. As for Sart Jeen Tradition, it is one of the most important tradition in Chinese culture. Sart Jeen means a worship on 15th day of waxing moon on 7th month of lunar calendar. It is called in Chinese as “Zhong Yuan Jie” which means Zhong Yuan Tradition. Sart Jeen Tradition is known in two different names which are “Qi Yue Ban” and “Gui Jie”. Qi Yue Ban means the tradition in the middle of the 7th month and Gui Jie means spirit tradition. It is the tradition when the descendants show their gratitude towards their ancestors by making offerings to the spirits and it is considered to be the way of opening the hell gate for the spirits to come and get the offerings.

The study of Sart Duan Sib Tradition in Nakhon Si Thammarat Province and Sart Jeen Tradition depicts that the traditions are changing according to time and social context. Therefore, the study of the two traditions in order to learn their characteristics and the practices of the community is crucial for comparing the similarities and differences. Moreover, it is to learn the cultural exchange between Thailand and China.

**Keywords:** Sart Duan Sib Tradition, Nakhon Si Thammarat Province, Zhongyuan Festival, Yaowarat, Cultural Teaching

# 泰国洛坤府十月节与中国中元节文化教学设计研究

邓美珍 616011

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李寅生 博士

## 摘要

文化习俗作为人民群众生活中的一部分，了解某一些民众或者群体的文化就能知道他们的生活方式，此次研究泰国洛坤府十月节和中国中元节两种习俗之间的教学设计，洛坤府十月节对于当地民众有着很重要的影响，组织十月节活动是由于民众相信这个习俗能给逝去祖先们的寄与善德，且反映了对祖先们的敬仰缅怀之情，另外也是家族里兄弟姐妹能相聚在一起的时候，至于中国的习俗，称为中元节，中元（泰语 จงพยวัน）意思是中国的7月15，中元节还有两种叫法，习惯称之为“7月半”，译为7月的月中和“鬼节”，译为鬼的节日，那段时间是中华儿女们以祭拜的方式表达对祖先们的哀思寄托，也视为地狱之门打开让鬼魂们出来接受阴德的月份。

研究的目的是 1) 研究泰国洛坤府十月节和中国中元节的祭拜仪式和传统风俗的相似性。2) 研究泰国洛坤府十月节和中国中元节的祭拜仪式和传统风俗的差异性。3) 研究如何使泰国洛坤府十月节和中国中元节的文化相融合。4) 研究如何使后人更好地学习并继承这两种传统文化。5) 使用本研究的知识教授给学生。研究结果表明泰国洛坤府十月节和中国中元节按照时代和社会情境产生了一些演变，另外通过 Think Pair Share 理论在教学模式中传播中泰习俗，以此来使学习的人能了解两种习俗的来源与重要性。

**关键词：**十月节习俗 洛坤府 中元节习俗 唐人街 文化教学

# 目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
图片目录	V
绪论	1
<b>第一章 泰国洛坤府十月节与中国中元节的概述</b>	<b>7</b>
第一节 “萨拉塔”的意义	7
第二节 泰国南部十月节的现状	8
第三节 中国中元节的现状	12
<b>第二章 中国中元节在泰国唐人街传承和发展</b>	<b>16</b>
第一节 泰国唐人街过中元节的现状	16
第二节 泰国唐人街过中元节的传承和发展	18
<b>第三章 研究泰国洛坤府十月节与中国中元节的祭拜仪式和传统风俗</b>	<b>19</b>
第一节 泰中两国习俗的异同	19
第二节 泰中两国举办习俗的地点和时间	31
第三节 泰中文化交流方面的相关的内容	33
<b>第四章 节日文化设计教学</b>	<b>34</b>
第一节 对外汉语中的两国文化教学	34
第二节 泰国洛坤府十月节与中国中元节文化的教学方法	35
第三节 泰国洛坤府十月节与中国中元节设计教学	36
结语	47
致谢	49
参考文献	50
附录	52
ประวัติผู้เขียน	54

## 图片目录

图 1-1 泰国洛坤府十月节举办活动	8
图 1-2 泰国洛坤府十月节举办活动	10
图 1-3 泰国洛坤府 Face book 网站	11
图 2-1 泰国曼谷唐人街	17
图 2-2 泰国曼谷唐人街的活动	17
图 3-1 泰国洛坤府十月节的甜品	20
图 3-2 泰国洛坤府十月节的甜品 (Kanom La)	21
图 3-3 泰国洛坤府十月节的甜品 (Kanom Pong)	22
图 3-4 泰国洛坤府十月节的甜品 (Kanom Bha)	22
图 3-5 泰国洛坤府十月节的甜品 (Kanom Deesum)	23
图 3-6 泰国洛坤府十月节的甜品 (Kanom Khaipla)	23
图 3-7 泰国洛坤府十月节准备的器皿	24
图 3-8 泰国洛坤府十月节的器皿	25
图 3-9 泰国洛坤府十月节寺庙祭祖活动	25
图 3-10 泰国洛坤府十月节写祖先名字的名片	26
图 3-11 泰国洛坤府十月节寺庙祭祖活动	26
图 3-12 中国中元节的祭品	27
图 3-13 中国中元节的祭拜祖先活动	30
图 3-14 中国中元节的祭拜好兄弟活动	30
图 3-15 中国中元放河灯	31
图 3-16 中元节的烧纸	31
图 3-17 泰国洛坤府十月节活动	32

# 绪 论

## 一、选题的背景及研究意义

从古至今中国人一直奉行“百善孝为先”的优良传统，“孝”作为中国传统文化的主流思想，一直被中国人所推重，因此中国人一直秉承感恩至上的传统美德。从古代中国英明的帝王到现在杰出的国家领导人，他们都懂得感恩，他们感恩他们的国家、人民以及他们的父母，因此他们一次又一次的地使得国家富强。

“百善孝为先”这个优良的传统美德不仅局限于中国，在泰国社会也把孝顺放在首要位置，例如泰国人民最敬爱的拉玛九世王就是以孝顺闻名的杰出代表。中国人会在每年的一些时间缅怀自己的亲人，例如清明节，中元节等节日。而泰国人也会如此。因此，泰国和中国这两个民族，对于缅怀去世的亲人这样的文化是有共同点的，为了缅怀亲人，都举办各种传统的节日向已故的祖先表示感谢。

在泰国南部的洛坤府（Nakhon Si Thammarat），泰国的民众为了缅怀已经故去的亲人，每年这里都会举办“泰国十月节”。泰国民众之所以庆祝这个节日，一方面是缅怀已经逝去的祖先们，向他们报告这一代人的功绩，另一方面他们也感谢自己祖先所给予的恩泽。在这个节日期间，泰国的民众相信他们的祖先在世时候的所作所为会获得因果报应。同时，泰国的民众也相信祖先的阴魂会在十月初一从阴间被解脱出来，他们会来到阳间接收在世亲人为他们所举办的各种表达孝顺的仪式。泰国人相信他们祖先阴魂在阳间停留 15 天之后会回到阴间。“泰国十月节”之后，在世的亲人们会拿着举办仪式时候的食物和其他供品到寺庙进行布施。泰国洛坤府（Nakhon Si Thammarat）十月节的信仰和活动不断的教导人们纪念和感恩祖先，而中国的中元节文化也与它有着相似之处。中国中元节在于祭祖和超度亡灵，中国人认为在中元节期间，阴间之门会被打开。根据因果循环的传统文化思想，逝者生前做善事的将会去到天堂，反之会被打入地狱。

中元节是中国远古时期所保留下来的祖先崇拜习俗的传承，其与泰国十月节有着相似之处，但也有着不同。祭祖作为人类社会意识形态中一个重要的部分，“孝”是泰中两国人民所共同注重的社会观念。

因此，随着泰中两国不断地友好往来与发展，人民之间的交流不断密切深入，研究“泰国十月节”和中国中元节能够更好地帮助两国人民实现跨文化交际，帮助两国人民更好地友好往来。

在教授传统中泰文化方面，这两个传统习俗，着重于让学生理解和认识中泰语言和文化的价值。因此，教学过程着重于对语言理论的了解和不同文化的理解，并训练学生掌握学习各种文化技能，认知一个群体或一个社会的不同文化生活方式，传承传统文化是每个国家文化的重要组成部分。每种语言和文化都是每个地区人民或社会繁荣的象征，每个时代的发展都离不开教育的发展，教育能使社会进步，并且能把优秀文化保留传承。文化习俗也会根据社会的发展而变化，因此学习传统文化就是让人们更好的理解和传承下来。

## 二、与论文选题有关的国内外研究综述

### (一) 有关泰国十月节方面的研究

1. 苏帕瓦迪. 珀玛 (2010) 在《泰国洛坤府十月节沟通方式和传承的研究》，所提出的这项研究的目的是研究十月节相关知识，民间智慧，沟通方式并发展交流，以传承十月节的传统，使十月节在洛坤府得到更好的发展。

2. 马尼拉. 干郎歌, 婉娜 孛梦 (2017) 在《泰国洛坤府十月节研究》(泰国黎皇家师范大学刊物 41 期), 说明了洛坤府十月节的仪式中所用的甜品、祭祀所用的容器和猎取恶魔的仪式 (Snatching demons) 对于民众来讲是十分重要的且非常有意义的。民众为了表达对祖先关爱和感激之情, 通过举办仪式的方式和行为将这些东西能够使祖先们可以带到阴间去使用。十月节的传统还有着其他重要作用, 十月节使得社区人民之间的人际关系更加亲密团结, 并且在社区的日常生活中使得人们之间互相帮助, 保持传统和习俗并保持这一良好传统得以继续传承。

3. 魏友纯. 浩达古 (2017) 在《泰国十月节风俗关于鬼神的研究—以洛坤府为例》(泰国南棒佛教学院刊物 2 期), 中作者通过研究和分析人民参加泰国洛坤府十月节的满意度, 发现在洛坤府参加过十月节各种活动的人都对十月节给予很高的评价。因此作者觉得洛坤府十月节对于洛坤府人民来说是一个相当最重要的节日, 因为十月节的传统使得子孙后代要为已故亲人做功德活动, 也是亲人团聚的重要日子。

4. 泰国文化部 (2016) 在《十月节的习俗》说明了, 在泰国十月节的节日中很重要的食品有五种, 1. Khanom La 代表衣服, 2. Kanom Pong 代表船, 3. Kanom Bha 代表玩具, 4. Kanom Deesum 代表金钱, 5. Kanom Gong 代表装饰品。

## （二）有关中国中元节方面的研究

1. 廖冰艳（2014）在《浅议中元节习俗》（黑龙江史志 336 期）中详细阐述了说明了中元节在广西的情况。廖冰艳在文章中指出民间传说对广西中元节有着十分重要的影响。中国民间传说往往神秘而富有内涵，这为中元节增添了神秘的色彩。佛教和道家作为中国的传统文化影响着中国的民间传说，而中元节的传说也受到这二者宗教文化的影响。神鬼传说一直流传于中国民间。中国广西民间普遍相信人是有灵魂的，并且人死后灵魂会进入天堂或者地府。而在每年的七月初七至十五这段期间，阎王会打开鬼门让人死后的灵魂回到人间。这期间人们会因为鬼魂回到阳间而举行祭祖活动。中元节之所以会选择每年的农历七月十四日由于时代的更替现已没有确切的记载。但是在中国广西的民间有一个关于中元节古老的传说。在中国宋朝末年，元朝军队突然入侵，人们为了躲避战乱而选择提前一天过中原节。在中国的其他部分地区也有人民选择每年的农历七月初一至十六，初七至十五，十三至十六日等不同的日子来过中元节。

2. 王耿红，谭正伟（2007）在《广西壮族中元节与祖先崇拜》（科教文汇中旬刊）提出祖先崇拜是观念的产物。中国在 1949 年建国以来社会发展逐步由传统的农业社会向现代工业社会转型。中国人传统的以血缘为纽带的宗法关系逐渐被以经济为纽带的社群关系所取代。而中国人传统的灵魂不灭的思想也逐步被唯物主义思维所替代。随着现代社会的逐步发展，经济和科技实力的不断提升，信息量的爆炸式增长，人民的思维也不断的发生变化。中国传统的祖先崇拜文化已渐渐演变成对去世祖先的“追思”和“悼念”。现如今中国的部分地域依旧保留着对祖先崇拜的传统。中国传统文化的保持有利于保持中国传统文化的文化多样性，同时教育资源的发展也可以将中国的传统节日文化融入其中。将中国传统节日文化融入课堂教育之中也能够为教育的创新发展和文化的传承起到积极的影响和作用。

3. 刁统菊，赵容（2015）在《山东中元节节俗述略》（云南民族大学学报 3 期）中提出中元节在山东节日体系中的地位与特征。研究者通过研究发现中元节活动更多的体现出后代子孙对祖先的缅怀的寄托。七月十五中元节在现代意义上来讲普遍被当代人认为是“封建迷信”，但是祭祖活动依然得以传承。中国人对祖先和故乡具有一种特殊的情怀，这种情怀使得中国人无论在何地都会存在着对故土和祖先的情感。中国传统的祭祖活动往往寄托了对祖先的感恩和缅怀的情感。在祭祖的时间段内，家中长辈往往会将祖先的事迹讲述给晚辈。家中晚辈由此可以从长辈们的口述中了解自己家族的传承和先辈们曾做过

的丰功伟绩。这种文化的传承性教育为各个地域文化的传承起着良好的作用。祖先及先辈们曾经做出的贡献通过这种传承的方式得以被后世子孙所铭记。同时，后世的子孙们也被长辈们用这些事迹和故事进行激励着，为他们以后的人生发展提供了良好的精神食粮。在日常生活中，虽然家中老人不常主动提及祖先们的丰功伟绩，但是后世的子孙们往往也会出于好奇而询问。家族式的文化传承是中国人与生俱来并深刻入骨髓的。随着现代科技的发展，青年一辈的人们往往对中国的传统文化不具有很大的兴趣，但是他们依然希望文化传统能够得以保留。而中老年人相较于年轻人往往更具有较强的家族观念。中国的中元节能够使年轻人得到家族式的传承，也让活着的人缅怀和记忆死者。

4. 秦华, 纳如茉. 莉皮亚察 (2016) 在《对泰国华裔中国中元节的研究—以春武里府为例》(泰国东方大学刊物 45 期), 本研究的目的是研究中国中元节的历史来历和信仰, 以及包括春武里府的华裔关于举办中国中元节的仪式和信仰活动。研究发现, 春武里府华裔对于中国中元节的信仰来自于华裔(潮汕人)带到泰国并传承下来的。在泰国春武里府, 无论在家庭或者神社中举办的中国中元节仪式流程和信仰程度, 可以分为两个部分: 一是在举办仪式前准备的祭拜食物、祭拜的各种道具及场地; 二是在中元节这天的各种祭拜活动。

### 三、主要研究的目的、方法、内容和创新性

#### (一) 研究的目的

该研究旨在研究泰国洛坤府十月节和中国中元节在举办仪式和风俗等方面的不同之处。本研究将研究对比两种节日的思想、传统仪式、风俗、信仰、对祖先祭拜以及仪式准备的礼物(食物和各式东西)、仪式的日期, 时间和地点。

- 1) 研究泰国十月节和中国中元节的祭拜仪式和传统风俗的相似性。
- 2) 研究泰国十月节和中国中元节的祭拜仪式和传统风俗的差异性。
- 3) 研究如何使泰国十月节和中国中元节的文化相融合。
- 4) 研究如何使后人更好地学习并继承这两种传统文化。
- 5) 使用本研究的知识教授给学生。

## **(二) 研究的方法**

本课题的研究主要采用的研究方面是：

### **1) 文献法：**

1.1) 通过文献分析法对从文档，期刊，论文和各种文章中收集关于泰国十月节和中国中元节的相关材料中收集信息。

1.2) 根据文献分析所得到的信息中分析得出相关的数据。

### **2) 访谈法：**

2.1) 通过访谈法对泰国洛坤府随机选择的组群人员进行访谈，从而收集相关的信息并得到数据。

2.2) 根据文献分析法和访谈法所得数据制定问卷调查。

2.3) 通过问卷调查的方式对泰国洛坤府随机选择的组群中其他人员进行随机的调查，验证文献分析法和访谈法所获得的数据。

## **(三) 研究的主要内容**

本论文研究的主要内容是

1) 泰国洛坤府十月节和中国中元节的历史、来源及目的。

2) 中国中元节在泰国唐人街的传承发展情况。

3) 泰国洛坤府十月节与中国中元节的祭拜仪式和传统及传承。

4) 设计文化教学和这两种文化交流。

## **(四) 论文研究的创新性**

通过对本课题相关研究的资料查询，对泰国洛坤府十月节和中国中元节习俗的研究很少，而且关于泰国洛坤府十月节不为许多外国人所知。所以把这两种习俗传统进行研究并将其应用于汉语教学中被认为是一项非常新的研究，让学生在在学习这两种不同文化中更加了解泰国洛坤府十月节和中国中元节习俗和传统，让学生很好的传承这种文化。也让学生在在学习这两种文化后，带着这样的学习兴趣去更好的学习各种不同的文化，让每一种美好的文化都在学生的学习所得中得到传承发展。除此之外也是在教育学生孝道，因为社会在随着时代和科技的变化而变化，当今社会的学生从父母、老师及其他方面接受的传统文化教育越来越少，因此对于这两种传统文化的教学研究，加以课堂讲解，让学生重视和学习传统文化的优良作风，做一个孝顺的人。对于这两种文化的研究，也是要让学校教学注重传统文化的教育。传统文化节日的传承需要学生进行普及教育，让学生从学校的教育中获得相关的节日知识和文化传统，以教育促传承。

传统节日文化不仅联系着社会成员的生命历程和身心感受，也是个人与群体、小家与大家之间的重要纽带。节日文化由构成社会的最小单元家庭开始，以亲情为起点，伴随公共性层级不断扩展，逐步展开与生存发展相关联、关系范围不断扩大的聚集与联动。每一个国家的人民的共同文化记忆展现出这个国家人民的家国情怀。传统节日反映出蕴藏在大众日常生活中的情感基础、文化创造力以及道德伦理建设的巨大能量。传统节日承载着一个国家的古老信仰。传统节日代表了岁月流转下的文化的积淀。中国自改革开放以来，社会现代化程度不断的发展，人民的物质文化生活不断丰富，因此对传统文化精神的需求也不断提高。传统节日在非物质文化遗产中拥有着被民众认可的地位和意义。传统节日作为文化的载体已然成为一种各地区各民族“名片”得到社会广泛认同。

#### 四、所要解决的主要问题

本论文所要解决的主要是：

- 1) 做好文献资料的收集和分析，问卷调查和访谈，为论文研究提供充分、详实和可靠的分析论据和数据，对泰国洛坤府十月节与中国中元节情况进行分析和评估。
- 2) 做好问卷调查表和访谈表，列出论文分析研究所需要的信息和问卷访谈的内容。
- 3) 通过文献分析和问卷调查，发现泰国洛坤府十月节受到人们的重视，每年的节日庆典都会随着时代变化而改变。新一代的中国年轻人是乎对中国中元节不太重视，有的地方都没有过中元节的习俗了。

# 第一章 泰国洛坤府十月节与中国中元节的概述

## 第一节 “萨拉塔 sart” 的意义

泰国社会认为宗教对于人们的日常生活产生非常重要的影响，现已成为一种影响人民思想，信仰和公众信仰的文化传统。因此，宗教是行为的基础，公民使用他们尊重的宗教原则作为行为工具是为了更好的发展自己的思想、家庭、社区、社会和国家。

目前泰国大部分人信仰佛教，早在泰国佛历 236 年，佛教就开始进入泰国了，使得泰国很多地区的不同活动都受到佛教的影响。因此所有关于自己或者社区的佛教活动被泰国宗教文化部（佛历 2561 年）称之为是人民按照风俗习惯而自发组织举办为了自己和社区带来好运的活动，或者是为了祭祀已故亲人举办的活动，这些活动都是按照自己和社区的宗教信仰传承来举办的活动。

泰国“萨拉塔 Sart”传统节日是泰国的年中的功德活动，通常在农历 10 月的第十个月或腊月的十五日（通常在每年 9 月底至 10 月）进行。这是泰国植被、农作物、水果在一年里首次成熟的季节。这也符合了 Vinyoochon Howtragool, 《A Study Of The Belife On Petain Sart Duan Sib Tradition: A Case Study Of Population In Muang District Of Nakhon Si Thammarat Province》(2560), 提到“Sart”的风俗 或者 (Sa-Ra-Tha) 的意思是在十月底做善事，把食物做好了拿去布施给和尚，另一个意思“Sart”是秋季的开始，时间从 9 月份到 10 月份。

根据“Noppamas”书籍记载中，泰国萨拉塔节日起源于泰国素可泰王朝时期，由于婆罗门教进入泰国，泰国人的风俗和信仰也受到了婆罗门教的萨拉塔节的影响。如《泰国十二个月节日》书籍是由泰国朱拉隆功国王撰写的皇家庆祝活动。

在泰国十月节祭祀活动中，泰国不同的地区对其有着不同的称谓，如：中部称为萨拉塔，北部称为 Salakphat 或 Than Guay Lottery Salak，东北部成为 Boon Khaosak，南部成为十月节或者猎捕恶魔。即使十月节的祭祀活动在不同的地区有着不同的称谓，但是都有一个共同的目的：每个地方都按照自己的风俗习惯举办相应的活动，人民为了给已经生活了半年的自己祈福带来好运和对已故祖先的缅怀祭祀。

## 第二节 泰国南部十月节的现状

### 一、泰国洛坤府十月节的历史



图 1-1：泰国洛坤府十月节举办活动

图片来源：<http://saiyai.rmutsv.ac.th>

中泰一家亲，泰国与中国同属于亚洲国家，泰国与中国一直保持着长期友好合作与发展的关系，越来越多的海外华人选择在泰国居住。泰国无论在政治、经济上还是传统文化上都有着相似之处。泰国洛坤府（Nakhon Si Thammarat）十月节的信仰是泰国民间重要的传统节日，人们在这一天选择缅怀与祭奠逝去的亲人们。同样的，在泰国的华侨们也会选择在中元节这一天缅怀与祭奠已经逝去的亲人。因此，两国人民都有着缅怀逝去亲人的孝道与感恩。

泰国洛坤府（Nakhon Si Thammarat）位于泰国南部，是泰国南部人口最多的府，嘎宋·迫查依 (2017)。提到这个地区传统农业的发展导致了该地区的人们对大自然力量的崇尚，之后随着婆罗门教和佛教兴起，神秘主义和鬼神信仰的不断传播致使人们相信：认为人死后，人的意识会离开肉体，意识根据人生前的善恶习气去结合另外的肉体，做善事的人死后会升天或者成佛，这称为享受天福或者往生净土成佛！损人利己自私自利的人死后魂魄会变成恶鬼。

泰国十月节，当地的习惯叫法是“猎捕恶魔 Snatching demons”，在泰国南部每个地方都有十月节的习俗。洛坤府考古处和洛坤府第十一国家博物馆 2542 有记载，泰国十月节习俗是从印度传到泰国的，因为在此之前泰国洛坤府的人们与印度人有着密切的接触与交流。印度的文化和文明最早传入泰国洛坤府，之后经洛坤府相继传到泰国的各个府。在泰国十月节的传统习俗是从婆罗门教

传统习俗中演变发展而来的，也就是说，在婆罗门宗教中，有一种叫做“Petphli”的传统习俗，是为了给去世的人做功德活动。

洛坤府皇家大学的材料中提出关于泰国南部十月节习俗，在泰国南部每个府举办十月节的时间和仪式都存在着差异，比如在宋卡府和素叻他尼府举办两天活动即十月初一称为接外公外婆（方言）和十月初十五称为送外公外婆（方言）。在洛坤府举办十月节的活动为连续两天即是十月初十四和初十五。十月节举办的祭祀活动，其目的是后代子孙为去世的祖先、流浪鬼等做功德。

珀莎.伯格 研究中提出泰国南部十月节是泰国南部人民非常重要的节日，从古代一直流传到现在。由于在佛教的信仰中认为在十月底已经去世的父母、祖父母、外祖父母和其他亲戚兄弟，在十月初一阴间大门打开的时候，他们的灵魂会从阴间来阳间寻找子孙后代，然后十月初十五阴间之门关闭之前回到阴间。因此才有了子孙后代要在十月初一和初十五（有的地方是十月初十四和初十五）举办祭祀活动，为来到阳间的亲人的灵魂做功德。

芭诗.差纳侬指出泰国洛坤府十月节是洛坤府人民的重要节日，十月节的习俗由来已久，提到泰国十月节，人们第一个想到的是洛坤府十月节。洛坤府的人民有在外府或者其他外地工作的人，会在十月节期间回到家中和家人团聚。

泰国十月节是跟佛教节日一样，是泰国南部的重要节日，特别是对洛坤府人来说是相当重要，它被认为是一年中所有传统节日中最重要的节日。因此本文研究调查洛坤府十月节帮助人们了解泰国洛坤府人的生活、思想和文化等，同时也能够展示出泰国南部的民风习俗。

## 二、泰国洛坤府十月节的目的及传承

### （一）泰国洛坤府十月节的目的

十月节对于洛坤府的民众来说是一个相当重要的节日，这里的人们向已去世的亲人做功德来缅怀和祭奠他们。洛坤府的人民这种行为体现了洛坤人民对佛教的宗教信仰和农耕社会的生活方式。

嘎宋.迫查侬(2017) 提出关于十月节信仰的目的有多种:

根据佛教信仰中所崇信的人死后的鬼魂会在十月节期间来到阳间，它们在阳间的亲人们会准备各种食物到寺庙里祭拜，同时在这期间人们也借此机会实现家庭团聚和庆祝农产品丰收。

在十月节期间，人们带着各种食物到寺庙里面进行祭拜并赠送给寺庙中的僧侣，僧侣们会把这些食物收藏起来用以度过泰国雨季，因为雨季僧侣不能出寺庙化缘。

根据芭诗·差纳侬所提出的关于洛坤府十月节举办目的的多种观点：

1) 由于受到佛教文化观念的信仰和影响，洛坤府民众认为十月节期间去世的亲人的灵魂会回到阳间寻找在世的亲人，在世的亲人们会带各种食物去寺庙进行祭拜。

2) 十月节期间民众不仅祭拜逝去的亲人，同时也在这段时间中庆祝农产品的丰收。

3) 人们把各种食物带到寺庙布施给僧侣，使僧侣们雨季中有着食物保障。

4) 十月节期间洛坤府的民众通过庆祝家人一年的团聚并对去世的亲人们进行祭拜，使他们心灵得到安慰和满足。因此，泰国洛坤府十月节一直发展并传承到了今天。



图 1-2：泰国洛坤府十月节举办活动

图片来源：<http://www.painaidii.com>

## （二）泰国洛坤府十月节的传承

泰国洛坤府十月节作为泰国的传统节日具有洛坤府人民的文化体现以及社会价值观，其展现的是洛坤府人民精神和生活方式。在每年的十月节活动期间，政府、个人组织和其他社会组织，当地的院校教育机构都参与举办十月节的各项活动之中。十月节开幕当天人们向僧侣提供施舍，并且举办各种比赛和游行，这表明了洛坤府人民对十月节这个佛教古老传统的重视。

通过对泰国洛坤府人的访谈，关于十月节习俗的传承有以下看法。

1) 传承来自家庭和先辈们教育。通过对噶莫万（洛坤府人）访谈，职务：税务局资深专家，说到十月节习俗的传承来自于每年家庭的长辈会带着晚辈们去参加各种十月节活动，晚辈们在各种活动中了解到了十月节各种知识，长辈也会给晚辈们去介绍各种活动的意义所在，这也是长辈们寄希望于晚辈们在将来能很好的传承这些传统习俗。

2) 使用社交媒体媒介@Nakhon Si Thammarat 进行采访，随着互联技术的使用与发展，Social Medea 社交媒体在当今生活中都扮演着非常重要的角色，因此，使用诸如 Face Book, Twiter, Puntip 或其他网络工具，互联网的发展和为十月份的传承提供了便捷，特别是新一代的年轻人能够从这些社交媒体中快速和便捷的了解相关知识。无论是政府或者个人组织举办的关于十月节的各项活动，其他的民众都能从社交媒体上面快速并清楚的进行了解。

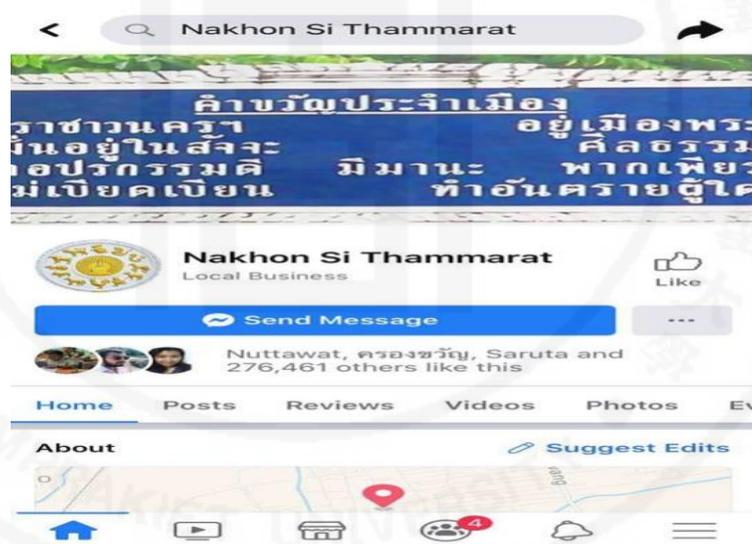


图 1-3: 泰国洛坤府 Face Book 网站

### 第三节 中国中元节的现状

#### 一、中国中元节的历史

中元节古老而又内涵。在古汉语中“元”与“圆”具有相同的意思与意义。在中国每年的农历正月十五、七月十五、十月十五是月圆的时候。在中国的农历七月份月圆这一天也是中国“二十四节气”中的一个节气。中元节在中国传统文化中具有十分重要的意义，同时中元节在中国传统文化中也具有着丰富的文化内涵。在中国，随着社会的变迁，中国的传统思想也受到其他哲学思维与宗教的影响。道教作为中国土生土长的传统宗教对中国的传统节日有着十分深刻的影响。佛教自印度传入中国以来，随着社会的不断发展和人民的普遍信仰同样的也对中国的传统文化有着十分深远的影响。儒家思想作为中国传统文化的主流，其“孝”的文化理念一直传承至今。儒释道三教深深地影响着中国的传统文化和传统节日，在中元节所体现的鬼神观念、宗教信仰和孝道文化中影响深远。

早在中国的夏朝之前中元节就已经产生。直至宋朝，受到道教和佛教观念、仪式等的影响，每年的农历七月十五就成为了人们祭拜祖先及孤魂野鬼的风俗。随着时间的推移，中元节渐渐地成为了全国普遍流行的传统节日。“中元节”在中国还有一个古老的佛教传说。目连救母的故事是中国传统孝道的一种典范，也是中元节的起源传说之一。在传说中，目连是一个极有孝心的人，但他的母亲青提夫人却是个坏人。之后由于青提夫人生前不修善果死后进入地府受苦，尊者目连成道后以神通力观见母亲在地府遭受种种苦难。目连为使母亲不在于地狱受苦于是在七月十五日建盂兰盆会。最终，目连借助十方僧众的力量让他的母亲脱离地狱进入天堂。“孝”作为中国传统文化从古至今一直被中国人民所推崇。这个故事也体现出了中国传统的“孝”文化。因此，中元节不仅是一个传统的中国节日，也是中华文化的一个丰碑。

中国道教出现后，道教相关内容也普遍被世人所接受，每年的农历七月十五这一天，中元地官清虚大帝持人鬼录簿，检阅善恶，若被选中，则永世难以超脱。因此，这一天，饿鬼囚徒、十方大圣都会齐集起来，道士则会供奉花果、设坛颂经，作法事，期望地官赦罪，对世间鬼魂进行超度。因此，在中国的农历七月十五日这一天不论佛教或道教，都具有重要的意义。

刁统菊，赵容在《山东中元节节俗述略》中提出，每年的农历七月十五日，中国民间称之为中元节、祭祖节、或者据其时间称之为七月十五、七月半、七月十四，也有名为鬼节。

郭荣茂于《闽台中元节习俗的特色、功能与治理》中提出在中国每年的农历七月十五，闽台俗称“七月半”，是中国民间的一个重要节日。根据民间传说，在这一天地府会放出所有鬼魂回阳间探望它们的后世子孙，并宴飧一番。因此又被民间称为“鬼节”，而道教将之称为“中元节”，佛教称之为“盂兰盆节”，这反映出了佛道俗三者合而为一，它们共同构成了中华民族农历七月丰富的民俗活动。从每年的间台中元节习俗活动看，不同的地域有着不同的行为差异，这些差异使得中元节又具有浓厚的地域特色。

## 二、中国中元节的目的及传承

### （一）中国中元节的目的

中国中元节的目的和意义是让中国的子孙后代表达对祖先尊重怀念之情。中元节期间人们的祭祖行为表达了他们对祖先的尊敬和悼念。除此之外，人们认为中元节时候地狱之门打开，祖先们的灵魂会回到阳间领取后人给他们准备的膳食。在中元节期间人们以家庭为单位团聚在一起进行对祭祀祖先活动，这种活动让家人们都感到无比的幸福。

中国南方地区人们，在农历七月十四日夜幕降临，华灯初上的夜晚，会在家附近的室外，放鞭炮、燃烧冥钱。在家中摆放水果、斋粿等等各式的祭祀用品。据说，是担心已故亲人亡魂找不到回家的路。为了迎接已故亲人亡魂，而在家外放鞭炮，烧冥钱。这一天，人们会早早的回家。老人讲，夜晚为已故亡魂回家探望亲人的时候，人在外走动会让它们迷路。而在七月十五夜晚，同样会放鞭炮，烧冥钱。据老一辈人讲：“已故亡魂需要在阴曹地府大门关闭的时候回到阴间，放鞭炮、焚烧纸钱是为了给亡魂引路和送别，俗称送老客。”中元节是中国最传统的祭祀节日之一，于2010年，中国文化部已将它列为国家非物质文化遗产名录。情感文化贯穿于中华文化的始终。在有爱的日子，在文化的关怀里，传承敬与孝的传统。

中元节不仅仅承载着中国的传统文化，也是维系中国人宗族关系的一种重要方式。儒、释、道三教作为中国传统文化为中元节赋予了更深层次的内涵。在中元节中无论是中国人民的鬼神观念、宗教信仰还是传统的“孝”道文化，都深层次的反映出中国人民的精神文化。“孝”道在中国传统文化中即使一种社会伦理规范，也是一种潜在的社会秩序。中元节的祭祖文化是中国人的后世子孙对其祖先的思念与缅怀。

学者李明华在《中日中元节俗以式比较》期刊提出在中国人的传统祭祖时间中七月秋尝有着十分丰富的内容。中国人在七月秋尝的时间段内会举办祭

祖，尝新，聚宴及迎拜刑杀之神这四项活动。祭拜祖先是中元节的重要内容之一，每个家庭都有着自己祭拜祖先的方式。家族的祠堂中都摆放着家族祖先的灵位。在每年的中元节期间，各个家族或百姓都会在自家祠堂或祖先灵位钱摆放酒食来祭拜祖先。在中国人的祭祖仪式中，祖先灵位的摆放和酒食的布置有着十分重要的讲究。中国人一般将祖先的灵位摆放于四方桌至上，灵位前摆放香炉、烛台、白酒、三牲和斋菜以供祖先灵魂享用。在祭拜祖先的过程中，纸钱是必不可少的，中国人将纸钱焚烧并将白酒洒在地上。这种行为是中国人相信焚烧的纸钱可以被祖先的灵魂所带走并能够在阴间使用。在每年的七月十五日这天，家中的长辈会带领子孙到牌位前磕拜，祈求先祖平安，并保佑后代兴旺。

冯天瑜认为，“孝亲”情感是宗法结构下人们的社会心理集结，隆重的祭奠是“孝亲”的主要表现，而祭奠两大功利指向是祈求先人保佑后代人丁兴旺，家族昌盛和表达“对活着长辈的顺从，孝敬”。

## （二）中国中元节的传承

中国中元节体现着中国人民对祖先奉献精神，致敬祖先的慈善事业活动，这是一种由来已久的一直传承到现在的感恩传统节日。各种各样的传统仪式或者活动，对于教授下一代或者对于文化的传承都是有重要影响的。祖先和晚辈都希望自己的子孙后代能够受他们的影响，以他们为榜样的有所发展，以一种文化传播的方式继续传承下来。

文化传播意味着要人民教授下一代认识这个社会中的的人际关系与相互影响，人与人之间需要一种什么样的沟通方式，运用什么样的方式和方法。文化可以将人们的思想和信仰进行传播。生活方式在具有独特特征的社会和文化中展现出一群人身份的传统，习俗，节日和仪式与其他社会不同。从研究中发现，文化传播包含着创造传承，文化传播有两种形式：

1) 直接传播，在一个长期的社会生活中文化可以不断的去影响人们的行为。从幼儿到今天的青少年，传播方式在于聊天、告诫和教育、直接照搬、有长辈直接传授给晚辈等方式，这种直接传播的方式在家庭中体现得非常突出。

2) 间接传播，文化的间接传播是通过对其他方式或者其他个人的行为对他产生间接影响。比如：表达意见、非正式谈话或者树立典范、模仿或者慢慢吸收别人的想法。

中国传统民俗中提倡的社会价值观一直沿用至今。积极的社会价值观对社会发展有着十分重要的作用，中元悼亡，不仅有着文化渊源，也有着现实意义。只要积极引导，中元节仍然可以过得非常丰富。作为中国古代文化核

心之一的孝道，受到儒释道三家的极力推崇，即使是在今天，孝道文化依然经久不衰。重视中元节，提倡传承孝道，对于中国的社会发展是大有裨益的。

关于中国中元节的传承通过访谈黄培光在 XINYUAN TRADE CO., LTD. 公司工作，职位：业务经理，地址 广西贵港市，访谈日期 2020 年 4 月 20 号）中提出中元节作为中华民族传统的祭祖大节之一，按传统理应继续传承下去。中元节作为传统文化节日应该以敬祖尽孝，追怀先人为核心，不应该过多的参与鬼神传说来进行宣传。但是每逢节日人民依然需要备好菜肴果蔬和金银纸衣等祭拜先人。

习俗是文化的传承。中元节即体现和阐述了中国传统的孝道文化也反映出了中国佛教普度众生的佛教理念。因此，随着现代化的发展，需要人们跳脱鬼神信仰，传承中国的传统“孝”道文化。

## 第二章 中国中元节在泰国传承和发展

### 第一节 泰国唐人街过中元节的现状

中国与泰国有着悠久的历史交流的历史，华人移居泰国也有着十分悠久的历史。在泰国阿育他雅的时代，乔帕耶河西岸的吞武里与曼谷就已有了潮州人的群落。泰国人民性情又温和有礼，富有慈悲胸怀，除与笃信佛教有关外，亦深受中华文化的影响。泰国政府的施政，也成功令在该国的华侨被同化，两民族之间相处极为融洽。据考古学家研究，认为泰国民族原是中华民族的一支，上古时代已居于中国西南部一带。在泰国历史上，也出了一位华裔的郑信王，他于 1767 年建立了短短 15 年的吞武里王朝。自古以来，均有大批华人移居泰国，其中尤以华东南岸的潮州人居多。他们将中国的风俗习惯带到这里，在饮食方面，泰国菜受到中国的烹煮方法影响很大，与潮州菜相近。潮州话也被泰语所吸纳渗入其中。泰国华人人口占全国 14%，这是指仍保留中国国籍者而言；其实，多年以来，有大量华裔居民已入泰籍，并拥有泰人姓名。在曼谷华裔血统占有相当大的比重且对泰国经济发展有着重要的贡献。

1891 年，泰国国王拉玛 5 世下令建设耀华力路。“耀华力”这个名字在字面意义上被华人认为是突现了华人在泰国的功绩。实际上耀华力的泰语“เยาวราช”由拉玛 5 世御赐，拉玛 5 世 15 岁当上泰国国王，所以“เยาวราช”也有“เยาวทรงราชย์”的含义。“耀华力”其真正的意义是“年轻人掌控社稷”。耀华力路因建设年代久远，因此这里的房屋建设较为陈旧。但在这个地方的商业比较繁荣，有很多的华人和华侨在此经商。同时，“耀华力路”也具有着浓郁的潮汕风情。因早期的海外华人移民至此，因此潮州语言在这里畅通无阻。

曼谷唐人街作为泰国古老的街区之一，在曼谷有着重要的地位。曼谷的唐人街是由三聘街、耀华力路、石龙军路三条大街以及许多街巷连接而成。这里商业气息浓厚，是曼谷城区最繁华的商业区之一。早期的中国移民来到泰国并在这里繁衍生息。在泰国曼谷的唐人街中至今依然保留着很多中国的传统风俗和传统文化。在曼谷的唐人街随处可见的中文和中国店铺都突显着浓郁的华人色彩。

曼谷的唐人街是在泰国具有中国文化特色的地方。这个地区除了是泰华人居住的地区之外，它也是贸易、金融、银行业等的商业区，到处都是古老的金店。每年在曼谷唐人街社区的人们都会举行各种中国传统的节日活动（比如中

国春节、中秋、中元等节日)。举办这些传统的节日活动是为了让子孙后代了解 and 传承中国古老而又优秀的民族传统。

关于中国中元节的传统节日对泰国华裔来说，是泰国华裔在向他们的祖先表示感谢缅怀的节日。每年的这个时期耀华力路都会挤满了来采购各种商品的人们，这些商品包括新鲜食品，干食品，水果，纸钱，香火和蜡烛，在这个时期人们为中元节祭拜祖先的活动做准备。



图 2-1：泰国曼谷唐人街

图片来源：<https://travel.trueid.net>



图 2-2：泰国曼谷唐人街过中元节的活动

图片来源：<http://www.chinatownyaowarach.com>

## 第二节 泰国唐人街过中元节的传承和发展

从前有些中国人为了谋生而来到泰国并定居下来。陈姗姗《泰国曼谷唐人街社区汉语教学现状调查研究》中表示位于曼谷市内的华人目前大约有 50 多万人。华人群体因种种原因移民至泰国并在历史的不断发展中逐步融入泰国社会。几百年来华人群体在泰国不断地与泰国文化进行交流融合，这使得华人群体不在成为在泰国孤立的群体，而是从社会文化边缘走向主流。曼谷唐人街的发展也逐步见证和展现出华人群体在泰国发展的历史足迹。

在泰国定居的华人，他们从事着各种商业活动，同时将中国各种传统习俗和文化带到了泰国，这包含了中国的价值观和信仰。这些传统文化在这里得到泰国华裔和华侨的继承。这些来到泰国的华裔，每年都按照中国的传统节日举办各项活动，目的也是为了教授下一代，让下一代继续传承这些优秀的中国传统习俗活动及文化。

查娜帕·咩提蒋开《泰国华裔对传统文化的传承研究—以北柳府为例》提出从根本来说，中国人的本质也是信奉鬼神、崇拜祖先，严格遵循各种传统习俗。这些表达方式来自于孔子的儒家文化，他们创造了许多中国的传统节日。出现在泰国的中国传统习俗共有：春节、元宵节、清明节、端午节、中元节、中秋节和年度祭祀。这些传统节日所展现的象征风格会通过繁衍而一代代传承下来。

在中国社会的节日传承，研究者们发现父母和家人在教育中起着非常重要的作用。他们所传达的价值观、态度与社会文化，可以使子孙后代们系统地传承下去。

### 第三章 研究泰国洛坤府十月节与中国中元节的祭拜仪式 和传统风俗

#### 第一节 泰中两国习俗的异同

##### 一、泰中两国习俗的相同点

1975年7月1日，中泰两国建立外交关系。第二次世界大战结束之后，亚洲各地不断的发展自身的经济。随着两国经济与贸易的不断发展，中泰两国的友谊也不断的深化。中国中元节和泰国洛坤府十月节都体现着两国人民对于先祖的重视和对传统“孝”道文化推崇。中国的中元节和泰国洛坤府的十月节作为两国“孝”道文化的体现，在民俗仪式中存在着很多相似之处，但依旧存在差异。

关于孝顺问题，它是社会和平生活的一项重要美德。泰国社会非常重视孝道。可以从泰国各种传统文化中体现出来。孝道教会人们知道感恩，当我们得到别人的帮助时候，我们会很感激他们。在合适的机会下，我们也会以适当的方式去回报他们。回报的方式可以是一种行动或者是一种用语言表达出来。最值得我们感恩的亲人应当属于我们的父母，因为父母给了我们生命，养育我们成长，这是任何人都不能比拟的。当父母老了，我们也要履行赡养父母的义务。老师给我们知识，让我们也能成长，进入社会帮助社会，我们也要回报老师，听老师的话等等。这些泰国社会存在的孝道，早中国社会也一直都存在。这符合中国社会认同，中国人被认为是具有高素质成功的民族。不论在泰国的中国人来说，泰国人认为中国人勤俭节约，从一开始什么都没有，可以说是只有一张谁觉的席子和一个枕头，当时他们都很努力，现在在泰国的各行各业都取得了成功。中国人的成功是深受中国传统文化培养和弘扬"孔子"哲学的重要组成部分。

孔子最重要的思想教育就是要具有孝道。孔子谆谆教导年轻人说：“在家要孝顺父母，外出要敬爱长者，谨慎恭敬而且诚实守信，广泛地友爱众人，亲近具有仁德的人。”孔子的儒家思想教导年轻人应该自觉的孝敬父母。年轻人在父母在世的时候需要赡养自己的双亲，而在双亲去世之后，子女需要安排他们的墓葬。

中泰两国都存在灵魂的信仰。宗教文化对两国人民有着十分深远的影响。中国的道教文化和佛教文化中对于人死后的灵魂有着一定的阐释。而在泰国，泰国人民受到小乘佛教的影响也对鬼神有着自身信仰。中国中元节和泰国洛坤

府十月节每年祭祖、迎祖、送祖等活动就是对灵魂信仰的体现。中国人对祖先的定期祭拜展示着他们对先祖的敬畏与怀念。然而，洛坤府的十月节更多的是一个欢乐的日子和合家团聚的日子。中国的中元节与泰国洛坤府的十月节不同有着较为诡异的气氛。中元节作为中国传统意义上的“鬼节”充满着浓郁的神秘色彩。在中国的中元节普遍是以家庭为单位而进行。每年的农历七月十五这期间，家庭中的每一个人会表达对祖先的缅怀与思念。这种风俗能够在客观上起到增进家族成员的相互交往，但在社交功能上远不及泰国洛坤府十月节。在泰国洛坤府的十月节人们带着各种食物到寺庙里面进行祭拜并赠送给寺庙中的僧侣。在泰国人民在寺庙祭拜的过程中会加强彼此间的交流，而这种交流不仅仅局限于以家庭为单位的祭拜活动。因此，中国中元节和洛坤府十月节在节庆的气氛与性质上面存在一定的差异。

因此在十月节和中元节的文化传统节的共同点是缅怀亲人，是“孝”的体现，人们祭拜他们已经逝去的父母，祖先或亲戚同时也包括了一些孤魂野鬼。泰国人和中国人有相同信仰是一个心怀感恩并孝顺的人，不管他们做什么，他们都会成功，富裕并拥有幸福的生活。但是对于一个不感恩的人，他无论做什么都不会成功，生活都将得不到幸福。

## 二、泰中两国习俗的差异

### （一）泰国洛坤府十月节

#### 1) 泰国洛坤府十月节的祭祀品

十月节的祭品：在十月节中最重要的祭品有五种：Khanom La 代表衣服，Kanom Pong 代表船，Kanom Bha 代表玩具，Kanom Deesum 代表钱，Kanom Khaipila 代表装饰品。这五种祭品都是用面粉和白糖制作的，这是十月节的祭祀活动中不可或缺的部分。



图 3-1：泰十月节的甜品

图片来源：<http://oknation.nationtv.tv>

学者素玛莱·甘为布提到在泰国洛坤府十月节祭祀逝者的用品可以分为两部分：第一部分是向僧侣献祭时包括咸味食品和干粮；第二部分是给逝者祭祀用品，作为在阴间社会的财产。此外，有些地方把食物放在器皿里面，放在寺庙围墙外边，是为了给无法进入到寺庙的小鬼。而有些地方的人们没有给这些小鬼特别准备食物，他们将寺庙中和尚吃剩下的食物，拿到寺庙围墙外边或者寺庙外边的大树底下给这些小鬼。每个地方使用不同的甜点。总体而言，十月节的甜点有 Khanom La, Kanom Pong, Kanom Bha, Kanom Deesum, Kanom Khaipla。在十月节中所使用的每种甜点所代表的意思都不一样。

根据卡诺万所提出十月节的核心是“孝”。“孝”所表达的是两种意思，一种是子孙后代表达的对祖先的孝，而另一种表达的是对在世亲人的孝。表达孝心最好的表现是拿着食物去祭拜已经去世的祖先，十月节最重要的食物有五种，是 Khanom La, Kanom Pong, Kanom Bha, Kanom Deesum, Kanom Khaipla。

## 2) 各种食物的制作方法：

### 2.1) ขนมลา Khanom La



图 3-2：洛坤府十月节的甜品（Khanom La）

图片来源：<http://www.traave.com>

**调味料：**米粉、糯米粉、红糖、蜂蜜、椰子油或者其他食物油、ไข่水煮蛋（只用黄蛋）

**做法：**把米粉与糯米粉混合，加红糖，将面揉搓，然后将面撒在平底锅上煎熟。

## 2.2) ขนมพอง Kanom Pong



图 3-3: 洛坤府十月节的甜品 (Kanom Pong)

图片来源: <https://candyandotopofsouth.wordpress.com>

**调味料:** 糯米、椰子油或者其他食物油。

**做法:** 将糯米浸泡一晚，然后蒸熟，蒸熟后把糯米放到各种模型里面，做出各种模型的食物，然后拿去晒太阳，晒干后再用油炸。

## 2.3) ขนมบ้า Kanom Bha



图 3-4: 洛坤府十月节的甜品 (Kanom Bha)

图片来源: <https://www.wongnai.com>

**调味料:** 糯米、白芝麻或者黑芝麻、红糖椰子油或者其他食物油。

**做法:** 将糯米浸泡一个晚上，然后把水分取干，把浸泡后的糯米磨成粉，把糯米粉和红糖混合，制作出圆形的或者扁扁的形状，再撒上白芝麻或者黑芝麻，最后油炸。

#### 2.4) ขนมดีซ่า Kanom Deesum



图 3-5: 洛坤府十月节的甜品 (Kanom Deesum)

图片来源: <http://satiskanomtai.blogspot.com>

**调味料:** 米粉、糯米粉、红糖、椰子油或者食物油。

**做法:** 把米粉、糯米粉及红糖混合, 然后揉搓成圆形 (中间空), 最后油炸。

#### 2.5) ขนมไข่ปลา Kanom Khaipla



图 3-6: 洛坤府十月节的甜品 (Kanom Khaipla)

图片来源: <https://www.pholfoodmafia.com>

**调味料:** 绿豆、红糖、糯米粉、椰汁、鸡蛋、椰子油或者食物油。

**做法:** 把绿豆炒熟, 然后和红糖混合, 把绿豆红糖混合物再粘糯米粉椰子及鸡蛋, 最后油炸。

### 3) 十月节的仪式

#### 3.1) 十月节的准备工作

十月节传统的准备工作都会从每年的十月初十三开始，洛坤府的人民将之称谓采购日，人们将采购各种节日需要的东西，然后回家进行各项准备。涩鹏·大麻茶提出“Hmrab”（器皿）是十月节做功绩的核心，器皿是用来盛装十月节需要拿去到寺庙给和尚布施的食物，也是为了缅怀祖先，让祖先能拿到布施的东西到阴间去使用的器皿。所以人们要精心准备食物、祭祀品、各种鲜花以表达对祖先的爱及孝道。



图 3-7：泰国十月节准备的器皿

图片来源：<https://www.naewna.com/likesara/364055>

#### 3.2) 准备祭祀器皿

3.2.1) 用于存储的容器是低篮，篮子，盆，托盘，桶或其他可以装载的容器。

3.2.2) 装在器皿里的东西，之前没有明确规定需要什么食物，但是这些食物是需要和尚在泰国雨季能够食用的。经过时间的推移，现在有了统一的标准。干食品包括大米，咸鱼，咸肉，洋葱，大蒜，辣椒，盐，糖等。农作物则以季节性作物为准。其中包括香橙，苹果，玉米，香蕉等作物。甜品则包含，1. Khanom La, 2. Kanom Pong, 3. Kanom Bha, 4. Kanom Deesum, 5. Kanom Khaipla。日用品，如煤油或椰子油，香，蜡烛，火柴，日常药品，槟榔盘等，而鲜花没有特殊具体的要求。



图 3-8：泰国洛坤府十月节的器皿

图片来源：<https://www.chiangmainews.co.th>

3.2.3) 十月初十四或者初十五，亲人们拿着食物和祭祀用的物品到附近的寺庙、已经去世的祖先在世时经常去的寺庙或者祖先丧在的寺庙进行祭拜。

3.2.4) 当祭祀品拿到寺庙以后，要在祭祀品上点香，放一些纸币，然后待寺庙和尚用膳后，和尚会给祭祀品进行诵经。在那一天是非常重要的，如果子孙后代在那一天没有去寺庙，则说明子孙后代不孝顺。



图 3-9：泰国洛坤府十月节寺庙祭祀活动

图片来源：<https://clib.psu.ac.th>

关于十月节的信仰或者关于十月节的祭祀，在泰国洛坤府的人民认为，在这期间所有的家人都要回到老家，统一到寺庙进行祭祀活动，这是对祖先的一种爱和孝顺的表达方式。在十月节祭祀活动中，最重要的一个表达孝顺的方式是：亲人们拿去世祖先的骨灰去寺庙，写上祖先的名字然后把名字放到寺庙准备的箱子里面，寺庙和尚将为祖先诵经。收藏祖先的骨灰，表达出亲人们对去世祖先的爱，也是洛坤府人在十月节要做的一件重要事情。

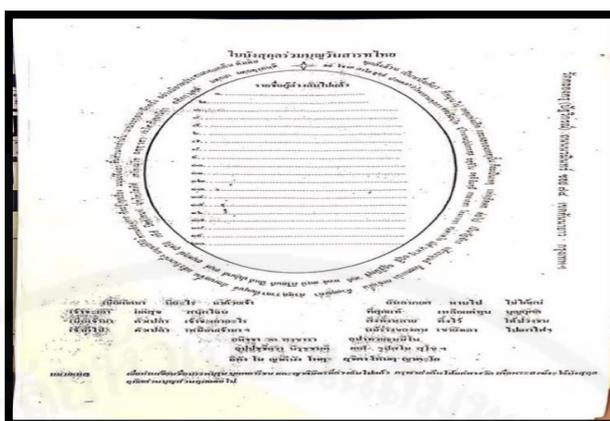


图 3-10：十月节写祖先名字的名片

3.2.5) 抢祭祀品：在寺庙的祭祀活动结束后，亲人们将带来祭祀的东西放到寺庙外面、寺庙的围墙外或者大树底下。之后祈祷让那些不能进入寺庙的鬼魂来领取这些东西。来参加祭祀活动的所有人会在祭祀结束后去抢各种祭祀的东西，因为人们相信抢到这些祭祀品来食用后，会使自己和家人都会感到幸福。同时在这个活动中还有其他的抢东西活动，人们会抢着趴到柱子顶端抢东西，抢到东西的将是胜利者。



图 3-11：十月节寺庙祭祀活动

图片来源：<http://bee6002880.blogspot.com>

## (二) 中国中元节

### 1) 中国中元节的祭祀品

在中国的民间信仰中，中国人民普遍相信逝去的祖先的灵魂会在每年的农历七月十五返回阳间。中国有着五千年的历史文化，长时间的历史文化积淀使得一些传统观念在中国人心中根深蒂固并世代传承。中国人每年农历七月十五的祭祖行为是固本思源的传统伦理的体现之一。这种感恩先祖的文化传统一直在华人群体中得到传承。另外，中国的中元节也与中国传统的农业经济息息相

关。每年的农历七月是农作物丰收的季节，在中国的传统节庆的时间段内，中国的百姓也会通过祭祖的方式进行分享和祷告。中国的百姓们会将今年丰收的喜悦向先祖们进行分享并祷告祈求来年能够获得丰收。因各地习俗略有差异，因此过节的方式也不尽相同，过节时间上也会有差别。在各地因习俗的差异导致了中国不同地区的人民选择在中国农历的不同时间选择祭拜，有的选择早上，有的选择中午或者晚上进行祭拜仪式。而在感恩先祖的祭奠仪式上中国人所运用的祭奠物品也十分的讲究。

李涵闻，李一佩，李渊源等学者通过研究提出了中国中元节的祭拜活动所需的用品。在中国中元节的祭拜活动中所用的祭奠物品与泰国的祭奠物品虽然相似但是也存在着差异。中国的祭奠仪式上所用的祭奠物品主要包括香，纸钱和鞭炮三种必需品。而在辅助用品上则会选择果品，烧菜，白酒等。香在中国的使用有着十分长远的历史。烧香是中国民俗生活中的一种普遍行为，也是历史积淀的传承。早在中国的春秋时期中国人就有焚香的习俗。中国古人普遍相信“举头三尺有神明”，烧香即可以驱除疾病也可以用来供奉神明和祖先。同时，中国的焚香文化也十分的讲究，香一般以三支为宜，表示戒，定，慧三无漏学。中国人的焚香文化也体现出了中国人民的传统文化精神和哲学思想。而在泰国所供奉的祭奠物品也与中国存在着不同的差异。

在泰国网页泰拉(2561)提出用于中国中元节祭拜的肉类食物有：1. 全鸡，2. 大只鸭，3. 猪腿，4. 虾仁饺子，5. 鱼。通常情况下祭拜的肉类食物选择一般包含3或5种，然后也会增加包子和馒头之类的食物。用于中国中元节祭拜的甜点有：1. 年糕，2. 糍粑，3. 饼，4. 发糕，5. 坚果，同样也是选择其中的3或5种甜品就可以，或者也可以选择3种甜品和两种水果一共5种也可以。代表吉利意义的水果：1. 柑橘，2. 香蕉，3. 苹果，4. 葡萄，5. 沙梨。



图 3-12：过中元节的祭品

图片来源：<https://guru.sanook.com/4336/>

## 2) 中元节的仪式

李明华在《中日中元节民俗仪式比较》的研究中发现在中国农历的七月祭祖的节日中，中国人普遍会在节日中进行四项活动。这四项活动分别为祭祖、尝新、聚宴及迎拜刑杀之神。

对先祖亡灵拜祭是中国人在每年的农历七月份所进行的一项重要的祭祀活动。中国古人在氏族社会时期就有了祖先崇拜。人们相信人死之后有灵魂，而祖先的灵魂具有强大的力量，可以护佑子孙世代永昌，所以要举行盛大的祭祖活动。祭祖仪式也是于周朝时形成定制的。在周之前，祭祖常常采用比较血腥的人祭的方式，周朝确立了用人陶、面点取代活人祭祀的方式，同时制定了一系列的祭祀礼节，如 Shang 香、读祝文、奉献饭羹，奉茶、献帛、献酒等。此时，人们对祖先的感觉更多是骄傲和敬畏。春秋时期，随着儒家伦理观念的深入人心，祭祖又增加了缅怀和追忆的意味。等到秦汉，祭祖不再局限于大的氏族，普通家庭也可以将自家的长辈放在供桌上进行礼拜，且不限时间，可以随时祭祀。此后，经过千百年的发展，祭祖的方式再变化，但作为传统，从未被中国人丢弃掉。

中国古人祭拜祖先是一个复杂而又繁琐的过程，随着当今时代的不断发展，其中的程序也越来越简化。其具体内容为摆灵、供奉、焚香、点烛、叩拜、洒酒。中国人对祖先的崇拜表现在定时扫墓、祭拜，在逝者下葬时，随同准备许多日常生活应用物品纸样，一同烧毁，如同送先人到另一个世界生活一样，并定时烧纸（送钱），甚至在不同季节送不同衣物的纸样烧毁。当代中国人在祭拜先祖时首先将祖先的灵位摆于四方桌上，前面摆放香炉、烛台和供奉的食物。在供奉祖先的时间段内将香炉内的香和烛台上的蜡烛点燃。在祭祀完毕之后对祖先进行叩拜，并将所供奉的白酒洒在地上。而因不同的习俗，不同地域的中国人民所采用的祭祀仪式也略有不同。中国人在每年的农历七月十五这天不仅仅只是祭奠自己的祖先，同样的也有着中国传统的文化信仰。

每年的农历七月十五是中国老百姓千百年约定俗成的“鬼节”。古代的人们相信生前作恶的人死后会魂归地府。地府中的十殿阎罗和判官会根据一个人一生所做的事情进行评判。阎罗会将生前作恶的人打进地狱受刑罚的处置。“酆都城”作为地府的城市，人死后的灵魂都会进入这所城市。而每年的阴历七月十五这一天酆都城会打开城门，释放无罪的鬼魂。因此，中国的人们根据这样的民间传说，家家户户都会在这期间点起明灯。他们相信这样的行为可以为从阴间归来的祖先们照亮道路。中国古人对鬼神文化的信奉也脱离不开宗教文化。

佛教中的七月十五传统与世俗并无关联。在佛教的传统中，七月十五是僧众们交流心得感悟的日子。在佛教中，僧人在酷暑季节会在寺庙之中研习佛法直到农历的七月秋季。农历七月十五安居期满后，在寺庙中便会举办所谓的佛教法会。这一天被佛教称之为“佛生日”，也称“盂兰盆节”。“盂兰”在佛教梵语中是“倒悬”的意思。佛教的教义是期望解除终生的疾苦，而“盂兰”是为了解除天下人倒悬的苦难。佛教早在汉朝时期就开始传入中国，之后在南北朝时期达摩老祖也到中国开始传经。在南北朝时期，梁武帝萧衍开始信奉佛教。梁武帝曾经下令在七月十五日让全国僧侣到河边渡口等地对亡魂进行超度。这种行为使得佛教的习俗开始与百姓的习俗相融合。“盂兰盆节”和“鬼节”相互融合而形成一个新的文化传统。

放河灯既是中国的传统习俗也寄托了人们的情感。似水逐流，中国人对河流中流动的河水有着自己独有的情感。中国人将河灯放在河水上让其随着水流消逝，这种行为是人们期望河灯能够将自己的愿望和思念带给自己的祖先。而且中国人放河灯也期望着河灯能够带走病痛，期望自己身体健康。放河灯这种行为风俗在中国有着悠久的历史。这种风俗习惯不仅表现出中国人对先人们的追念还表达了对美好生活的祝福。

卡普(2561),泰国网页提到准备祭拜的食物如下：早上要先祭拜土地公，要准备肉类食物、水果、茶和中国酒，还需准备年糕和糍粑等甜品，还必须在每块年糕和糍粑的中心点红心，寓意着好运。对于祭拜的食物要全部放在桌子上面，如果没有桌子，需要放在地上的，要先在地上铺好席子和白布后再放上食物。祭拜食物摆放完毕后，点香插到所有祭拜食物上面，然后祈祷，最后烧纸钱以至祭拜完成。

祭拜祖先：祭拜祖先仪式通常在上午或者下午都可以，如果是和祭拜土地公仪式一起的，祭拜的食物要单独分开出来，但是纸钱可以一起烧。但是按照风俗，祭拜祖先必须要有汤圆，要放在白米饭和茶水旁边，数量根据要祭拜的祖先数量而定。



图 3-13：中元节的祭拜祖

图片来源：<https://www.thairath.co.th>

祭拜好兄弟（潮州话）：这个祭拜仪式体现的是中国人礼貌和尊重美德。称之为鬼神没有亲戚或者流浪鬼，可以叫做“拜好兄弟”。这个仪式要在户外祭拜，祭品有肉类、甜品、水果，数量随意。有特别之处是要有中国传统米饭、蒜头炒饭、蒸芋头（芋头要切开放盘子里）、米粉、酒、茶和纸钱放一起。



图 3-14：中元节的祭拜好兄弟

图片来源：<https://www.tssrefractory.com>

烧纸，中元节日中，民间俗信行为中，最为突出的是烧纸。据传说，焚烧纸钱可以让故去的人们在阴间使用。通常上坟烧纸时要留下几张，到十字路口焚烧，这种行为是为了照顾一些没有归属的野鬼，也是对他们的一种布施。

荷花灯在中国具有着特殊的意义和情怀。现代女作家肖红《呼兰河传》中的一段文字，是这种习俗的最好注脚“七月十五是个鬼节；死了的冤魂怨鬼，不得托生，缠绵在地狱里非常苦，想托生，又找不着路。这一天若是有个死鬼托

着一盏河灯，就得托生”。大概从阴间到阳间的这一条路，非常黑，若没有灯是看不见路的，所以放灯这件事是件善事。



图 3-15：中元节的烧纸

图片来源：<https://th.openrice.com>



图 3-16：中元节放河灯

图片来源：<https://image.baidu.com>

## 第二节 泰中两国举办习俗的地点和时间

### 一、泰国洛坤府举办十月节的地点和时间

洛坤府十月节活动的举办地点都是在当地的寺庙举行的。因为人们相信祖先不能去到其他地方接受祭品，只能在当地寺庙或者在世时候经常去的寺庙才可以。因此没到十月节的时候，人们都会回到自己的老家进行祭祀活动。在寺庙有和尚作为中间人，通过诵经能把亲人们的礼数传达给祖先。在泰国洛坤府十月节当天，还会有政府部门和民众一起到 Wat Phra Mahathat 寺庙举行各种仪式。

洛坤府十月节活动开始举办的时间是十月初十三，也叫做“鬼游行日”。游行队伍从寺庙出发，绕城市一圈后回到寺庙。游行的队伍里面有各种诡异鬼神的队伍，也是向人们展示，如果人民在生前多善事，去世后就会去到天堂，反之就会入地狱。

十月初十四是活动的第二天，也叫做“祭祀器皿游行”。人们从城市的广场出发，一直随着队伍到达寺庙，活动有政府、学校及其他组织参加，在这期间会举办各种文艺表演。十月初十五是活动最重要的一天，也叫做“庆祝日”，也是十月节最后一天。今天去寺庙的人们会先宴请和尚用膳并让和尚为去世的亲人诵经。如果子孙在这一天不能够对祖先进行祭拜，则被视为不孝。



图 3-17：泰国洛坤府十月节活动

图片来源：<https://www.facebook.com/NakhonSiThailand>

## 二、中国举办中元节的地点和时间

祭祖中国的民间信仰。中国的百姓们认为祖先的灵魂会返回家乡探望子孙。中国人的祭祖活动一般在农历的七月份进行。这种活动和行为没有具体的时间限制。中国的祭祖的方式因每个地域或家庭的因素而各不相同，但也存在着普遍性。中国民间普遍认同的祭祖时间是亲人们去世的时间，而对于年代久远的亲人们则会选择在清明节或者中元节的时间段进行。中国人的祖先观念与西方对神的崇拜信仰不同。有部分中国人认为神明是虚无缥缈的存在，而自己的祖先却是真实存在过的。中国人祭拜自己的祖先表达对祖先的感恩，也期待着自己先祖的庇佑。

在每年的农历七月这段时间，中国人会选择在农历七月初一至七月十五的任意某一天前往祖先坟前进行祭拜。由于时代的不断发展和变化，以家庭为单位的祭祖活动选择的日期也不尽相同。不同的地区受到当地风俗的影响选择的

具体的日期也发了改变。但是祭祖的日记都会集中在中国每年的农历七月。由于中国人信奉阴阳五行的传统理念，因此正午太阳升至最高点之前，中国人会结束祭拜仪式。

在中国中元节祭祖活动后会有开席待客的传统活动。因此，中国人一般都会在午饭前前往祖先的坟墓前进行祭拜。每个地域根据其地理环境的不同，每个家庭选择的出发时间也不同。如果路程较远则会选择较早出发，如果路程较近则会选择相对晚点出发前往墓地，但基本都会于正午 12 点前结束祭拜活动。

### 第三节 泰中文化交流方面的相关内容

古往今来，中泰两国之间有各个方面的交流，其中包括文化交流，经济交流等。泰国与中国同属于亚洲国家，两个国家相互临近，有着深远的文化交流。早在泰国阿育塔雅时代，泰国已有中国潮州人来此定居。泰国与中国无论在经济、政治还是文化上都存在着共同点，这也使得越来越多的中国人赴泰定居。华人群体以其勤劳节俭的民族品格逐渐成为泰国近代化发展的中坚力量，并赢得了较高的社会地位。现如今位于曼谷城市西部的唐人街现已成为曼谷最繁华的商务地带。华人来泰定居的这种华人的个体或群体的迁移行为不仅促使泰国经济的不断发展，而且也将中华文化带至泰国。每年的农历七月十五，在泰国的华裔会进行中元节的祭祖活动。同时，在泰国的华裔也将清明节、中秋节、春节等传统中国节日文化进行了继承和发扬。这也使得两个民族间的融合并使得两国的文化得以交流与发展。

应泰王国总理巴育·占奥差邀请，中华人民共和国国务院总理李克强于 2019 年 11 月 2 日至 5 日出席在泰国举行的东亚合作领导人系列会议并对泰国进行正式访问。双方认为，在地区和国际局势不断演变背景下，此次访问是两国全面战略合作伙伴关系发展中又一重要里程碑，为双边关系未来发展指明了方向。中泰两国文化、政治、经济上的交流与发展也深深的影响着两国教育的合作与交流。中国人学习泰语或者泰国人学习汉语，不局限于只是学习拼音、语法等，要学好语言，需要学习国家的文化，现代中泰教学也不是叫拼音和语法而已，我们作未来的接班人，有义务要把中国和泰国的文化教授给学生，让学生从学习两国文化更加深对中泰语言的热爱。

## 第四章 节日文化设计教学

### 第一节 对外汉语中的两国文化教学

教学设计的内容对教学而言是十分重要的。教师通过良好的教学设计可以将所要教授的知识更好地融入到课堂教学中去，使教师在教的过程中有据可循。良好的教学设计可以使学生在学的过程中快速掌握所要学习的知识。因此，对于每一位汉语教师而言合理的使用教学设计和进行课堂把控是应该熟练掌握的技能。

#### 1. 交际性原则

不同国家和不同地域的语言有着差异性，这也造成了跨文化交际的差异和障碍。在教学设计中为了满足学生的学习兴趣并使他们更容易掌握所学的知识，汉语授课教师将满足以下几点内容。首先，为了满足教学过程中的交际性原则教师和学生需要在课堂教学中进行积极地互动。授课教师需要营造一种轻松自由的课堂气氛以满足学生的学习需要。其次，授课教师在课堂中加强学生的听、说、读、写等技能的训练，使他们能够掌握中文的学习方式和方法。第三，课堂上应以练习为主，将讲课与练习相结合，精讲多练突出实践性。汉语授课教师需要在课堂上为学生模拟有关十月节和中元节的相关情境使学生更为有兴趣的学习相关知识。这样的方式和方法可以帮助学生调动学生的积极性，从而提高汉语交际能力。

#### 2. 实用性原则

理论与实践是不可脱离的。对外汉语的教学离不开实用性的原则。中国和泰国文化具有着差异性。因此在对外汉语授课的过程中，授课教师需秉持实用性的原则。在课堂教学的过程中，授课教师尽可能的需要使学生能够获得他们在未来生活中所需的实用性知识。这种知识能够对他们的社会交往和工作有着至关重要的帮助。同时，实用性的原则也可以使对外汉语的学习者更加深刻的体会到中泰文化的差异性。

#### 3. 趣味性原则

如何使学生的学习充满乐趣每一个教师需要思考的内容。授课内容乏味可以影响学生对于汉语的学习积极性。因此，对外汉语教师需要不断提升自身的汉语授课水平。如何在课堂中提升学生对于中文的学习积极性是十分重要的。对外汉语教师将在课堂中实施以下几个原则。第一，使授课内容本身趣味性；其

次，对于教材编排遵循趣味性和实用性原则；最后，在课堂中加强与学生的互动，提升学生学习的积极性。

在习俗教学中，民俗文化本身的趣味性就具有了先天优势，而且不少汉语学习者对当代中国和泰国文化和传统比较感兴趣，这无疑增强了他们学习的动力。汉语教师在教学过程中不同的教学方式会产生不同的影响。多样式的授课模式可以帮助学生更好的学习所学的知识 and 技能。视频、动画等多媒体教学工具的使用可以帮助教师更好的进行课堂教学活动。

## 第二节 泰国洛坤府十月节与中国中元节文化的教学方法

### 1. 实物展示

传统节日与日常生活非常接近，节日活动中使用的很多东西都有独特的含义。这些实物道具很容易准备，比如甜点、纸钱、蜡烛、各种奇怪的鬼神装扮等等。道具的使用可以给予对外汉语学习者以最直观的感受和体验。对外汉语教师通过课堂模拟的方式对所使用的道具进行解释和说明。这样的行为和做法可以使学生更加深刻的理解节日文化的具体流程和仪式方式。同时，这样的教学方式也能够为学生带来更加深刻的学习印象，在活跃课堂气氛的同时也增加了学生学习的积极性。

### 2. 对比分析

提前安排课堂任务，让学生收集中国中元节和泰国洛坤府十月节的异同，可以用表格、PPT 等多种形式呈现，讨论收集到的数据，比较分析所反映的文化内涵。由于中国和泰国的传统礼仪，礼制中也存有禁忌。

### 3. 情景体验

将学生带入情景教学和体验可以使学生更好的进行学习和感受。因为习俗是传统民俗的重要组成部分，教师可以带领学生观察亲身体验活动的现场，如泰国洛坤府的十月节。亲身去感受地区不同的礼仪，充分激发他们的学习兴趣和代入感。这种教学方法在经历后能够有比较真切的体会，使学生能够更加有意识地将所学到的文化知识融入到语言学习中。

### 4. 讲座式教学

讲座式教学是通过演讲的形式，让学生能够按照老师设定的教学目标学到知识。老师通过演讲、讨论及解释，最后回答学生问题，最终通过评估形式了解学生所学到的知识。讲座式教学方法主要有：1、要有相关的理论知识或者学

生能够听讲座后学到的知识；2、讲座方法（演讲、讨论及解释）；3、让学生有机会提问；4、给予学生听讲座后的知识评估。

### 5. 视频教学法

视频教学法是将课程内容与视频、电影等视频教材相结合的教学方法，使学生在视觉和听觉上形成多方位的“感觉”，引起学生的对所学习的内容产生分析和思考。该方法可用于文化习俗课程，通过视频回放，使学生全面动态的了解相关的文化习俗。

## 第三节 泰国洛坤府十月节与中国中元节设计教学

### 1. 课前学习

学生的课前学习对学生在课堂中知识的吸收有着良好的作用。对外汉语教师在授课钱应当围绕上课内容选择合适的预习资料。良好的视频资料选择可以使学生在上课前提前了解到所学习课程中的课程内容。这种方式也可以使学生知晓本节课所要学习的学习目标。通过学习可以使学生能够（1）了解到文化差异中各个节日的基本信息；（2）了解节日中的汉语词汇和语句；（3）了解中泰两国的文化差异，并且进行思考不同文化所产生的影响；4）了解中文和泰文在传统节日中的不同语用和使用方法。

学生在课前预习所产生的疑问，对外汉语教师会要求其在课后进行信息和资料的收集。这种方式可以激发学生的学习热情，也可以使学生在学习的过程中掌握汉语的用法。通过这种方式，学生在收集资料的过程中可以增加自己对中元节和泰国洛坤府十月节的理解。另外，课程有着时间的限制，在有限的时间内学生并不一定能够了解到两国传统文化的全部内容。通过资料收集的方式可以使得学生获得更为全面的学习信息。

### 2. 设计教案

本文经过研究泰国洛坤府十月节和中国中元节的历史来源、仪式、祭祀品、祭拜时间和地点等方面，把这两种习俗拿来设计教学。在课程的教学对象是大学二年级学生，学生都有一定的汉语基础和 Related 文化底蕴。“以人为本”的学习概念现在普遍应用于学生的教学之中。汉语言文学教师当以学生为中心开展教学工作，可以通过一下三种形式教学：一、两两配对；二、分多个组，每组按照老师设定的民俗文化进行小组自主学习；三、分两个小组，每组按照老师给予的文化习俗进行学习讨论，最后相互交流习得。

**第一种教学方法：两两配对（Think Pair Share 理论）**

1) 题目：泰国洛坤府十月节与中国中元节

2) 学习成果：

让学生理解和认识泰-中语言和文化的价值，因此在教学当中注重语言理论的知识理解，训练学生掌握技能。

3) 课程主要内容：

对每个社区或每个社会的特定文化的了解可以导致对他们生活方式的理解。传统是出现在每个国家和语言中的一种文化的重要组成部分。这是在特定时期内每个地区的国家或社会文明的指示，由于传统是根据时间和社会背景而变化的，因此值得研究和保存。

4) 教学目标：

1. 让学生知道习俗的来源和理解习俗的重要意义。
2. 让学生习得泰国洛坤府十月节与中国中元节相同和差异。
3. 让学生习得泰国洛坤府十月节与中国中元节的传承与发展。

5) 知识要点：

知识 (Knowledge)：学生理解泰国洛坤府十月节与中国中元节文化及语言价值。

技能 (Process)：学生可以把泰国洛坤府十月节与中国中元节总结出来。

态度 (Attitude)：

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 诚实   | <input checked="" type="checkbox"/> 认真工作 | <input checked="" type="checkbox"/> 有纪律 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 渴望学习 | <input checked="" type="checkbox"/> 其他   |   |

6) 学生能力：

沟通能力： 学生有能力运用他们的知识，思想和理解，通过使用适当的语言

思维能力： 学生能够系统地思考能力

运用生活技能的能力： 学生可以根据年龄适当地自己学习， 并将获得的知识应用到日常生活中

7) 根据国际标准课程的学习者特点： 学术卓越  双语沟通

8) 作业：泰国洛坤府十月节与中国中元节的工作表

9) 教学活动：使用分组过程的形式以下 (Group Process)

## 第一部 准备

1. 教师准备泰国洛坤府十月节与中国中元节的教案，为学生分组准备作业。对外汉语教师以适用性原则为学生指定学习目的。在准备阶段设置合理的教学内容和方法为学习者提供良好的学习内容

2. 教师告知学生关于教学目的、复习学生的先前课程内容，为他们准备新内容做好准备。

## 第二部 进行教学

1. 教师讲课关于泰国洛坤府十月节与中国中元节的重点。

2. 教师在黑板显示泰国洛坤府十月节和中国中元节有关的内容，例如图片，美食活动和两种传统的仪式。

3. 教师让学生朗读课文和理解泰国洛坤府十月节和中国中元节的内容。

## 第三部 教学法

1. 教师教新生词给学生：习俗、孝顺、缅怀、祭拜、祖先、信仰、器皿、流浪鬼、洛坤府。

2. 教师让学生自己阅读材料学习，然后学生各自总结泰国洛坤府十月节和中国中元节的重要性。

3. 教师让学生两两组合，相互想换各自总结的内容知识，老师将抽查点名提问，根据学生回答给予分数。

4. 教师让学生两两组合，各自总结对方总结的知识内容，写在老师发给学生的卡片上面，之后老师会抽查点名，目的在于让学生能在相互交换总结中学到知识，老师也会根据学生的回答给予打分。

## 第四部 总结

教师和学生一起讨论和总结泰国洛坤府十月节与中国中元节的内容。

## 第五部 评估

教师给学生学习内容完了以后，教师把泰国洛坤府十月节与中国中元节评估了学生的细分热情、评论、接受他人的意见、合作、责任、勇敢的表达、良好的领导才能等。

## 媒体/设备/学习资源

媒体： PPT、白板 设备：电脑、话筒 学习资源：网络

## 练习和答案样表：

1. 总结泰国洛坤府十月节和中国中元节的重要性。

回答：泰国洛坤府十月节的重要性是泰国洛坤府（Nakhon Si Thammarat）位于泰国南部，在泰国南部每个地方都有十月节的习俗。十月节对于洛坤府的民众来

说是一个相当重要的节日，这里的人们向已去世的亲人做功德来缅怀和祭奠他们。洛坤府的人民这种行为体现了洛坤人民对佛教的宗教信仰和农耕社会的生活方式。

中国中元节的重要性是让中国的子孙后代表达对祖先尊重怀念之情。除此之外，人们认为中元节时候地狱之门打开，祖先们的灵魂会回到阳间领取后人给他们准备的膳食。在中元节期间人们以家庭为单位团聚在一起进行对祭祀祖先活动，这种活动让家人们都感到无比的幸福。

2. 在泰国洛坤府十月节和中国中元节使用的食物和各种器材。

回答：泰国洛坤府十月节使用的食物叫做“器皿”有装在器皿里的东西，之前没有明确规定需要什么食物，但是这些食物是需要和尚在泰国雨季能够食用的。经过时间的推移，现在有了统一的标准。干食品包括大米，咸鱼，咸肉，洋葱，大蒜，辣椒，盐，糖等。农作物包括玉米，香蕉，甘蔗，橙子，椰子和其他季节性农作物。甜品则包含，1.Khanom La， 2.Kanom Pong， 3.Kanom Bha ， 4.Kanom Deesum， 5.Kanom Khaipla。日用品，如煤油或椰子油，香，蜡烛，火柴，日常药品，槟榔盘等，而鲜花没有特殊具体的要求。

中国中元节祭拜的肉类食物有：1. 全鸡， 2. 大只鸭， 3. 猪腿， 4. 虾仁饺子， 5. 鱼。通常情况下祭拜的肉类食物选择一般包含 3 或 5 种，然后也会增加包子和馒头之类的食物。用于中国中元节祭拜的甜点有：1. 年糕， 2. 糍粑， 3. 饼， 4. 发糕， 5. 坚果，同样也是选择其中的 3 或 5 种甜品就可以，或者也可以选择 3 种甜品和两种水果一共 5 种也可以。代表吉利意义的水果：1. 柑橘， 2. 香蕉， 3. 苹果， 4. 葡萄， 5. 沙梨。

3. 关于泰国洛坤府十月节和中国中元节的传承及对后代的意义。

回答：泰国洛坤府十月节的传承是泰国洛坤府十月节作为泰国的传统节日具有洛坤府人民的文化体现以及社会价值观，其展现的是洛坤府人民精神和生活方式。在每年的十月节活动期间，政府、个人组织和其他社会组织，当地的院校教育机构都参与举办十月节的各项活动之中。十月节开幕当天人们向僧侣提供施舍，并且举办各种比赛和游行，这表明了洛坤府人民对十月节这个佛教古老传统的重视。

中国中元节的传承是大部分可以分为两种：

1) 直接传播，文化的直接传播是在一个长期社会生活过程中存在的。从幼儿到今天的青少年，传播方式在于聊天、告诫和教育、直接照搬、有长辈直接传授给晚辈等方式，这种直接传播的方式在家庭中体现得非常突出。

2) 间接传播, 文化的间接传播是通过对其他方式或者其他个人的行为对他人产生间接影响。比如: 表达意见、非正式谈话或者树立典范、模仿或者慢慢吸收别人的想法。

在传统的民俗文化中体现的观念, 如孝敬长辈、追念先人、传承文化, 促进邻里和谐, 关爱弱势群体, 和今天社会的价值观一脉相承。中元悼亡, 既有文化渊源, 也有现实意义。只要积极正确引导, 中元节仍然可以过得非常丰富。

4. 观察图片, 在图片下写上相应习俗活动的名称。



中国中元节



泰国洛坤府十月节



中国中元节



泰国洛坤府十月节



中国中元节



泰国洛坤府十月节

**第二种教学方法：**分多个组，每组按照老师设定的民俗文化进行小组自主学习

1) 题目： 泰国洛坤府十月节和中国中元节

2) 学习成果：

学生理解和能够正确的讲述泰国洛坤府十月节和中国中元节的相关习俗

3) 课程主要内容：

对每个社区或每个社会的特定文化的了解可以导致对他们生活方式的理解。传统是出现在每个国家和语言中的一种文化的重要组成部分。 这是在特定时期内每个地区的国家或社会文明的指示，由于传统是根据时间和社会背景而变化的，因此值得研究和保存。

4) 教学目标：

1. 为了培养学生学习文化习俗技能
2. 为了培养学生的责任分担，小组合作技能
3. 为了让学生练习口语技巧，思考和有勇气向大家介绍小组讨论的话题
4. 学生能够完成相关教学测试，15 题测试，错误不超过 3 题

5) 知识要点：

知识 (Knowledge)： 学生理解泰国洛坤府十月节与中国中元节文化及语言价值。

技能 (Process)： 学生可以把泰国洛坤府十月节与中国中元节总结出来。

态度 (Attitude)：

- 诚实                       认真工作                       有纪律  
 渴望学习     其他

6) 学生能力：

沟通能力： 学生有能力运用他们的知识，思想和理解，通过使用适当的语言

思维能力： 学生能够系统地思考能力

运用生活技能的能力： 学生可以根据年龄适当地自己学习，并将获得的知识应用到日常生活中

7) 根据国际标准课程的学习者特点： 学术卓越                       双语沟通

8) 课堂作业： 泰国洛坤府十月节与中国中元节相关测试，15 题。

9) 教学活动： 使用分组过程的形式以下 (Group Process)

## **第一部 准备**

1. 教师准备泰国洛坤府十月节与中国中元节的教案，为学生分组准备作业。指定目的，时间，方法，并准备教学所需的教学媒体和教材。

2. 教师告知学生关于教学目的、复习学生的先前课程内容，为他们准备新内容做好准备。

3. 教师准备课后测试题

## **第二部 进行教学**

1. 教师讲课关于泰国洛坤府十月节与中国中元节的重点。

2. 教师在黑板显示泰国洛坤府十月节和中国中元节有关的内容，例如图片，美食活动和两种传统的仪式。

## **第三部 教学法**

1. 教师教新生词给学生：习俗、孝顺、缅怀、祭拜、祖先、信仰、器皿、流浪鬼、洛坤府。

2. 教师让学生自己阅读材料学习，然后学生各自总结泰国洛坤府十月节和中国中元节的重要性。

3. 学生学习了泰国洛坤府十月节和中国中元节相关知识后，教师进行 5-6 人分组，组长代表该小组进行抽签老师准备好的相应题目。

4. 教师让学生自主小组讨论，规定时间让每个小组做相应题目报告。

## **第四部 总结**

教师和学生一起讨论和总结泰国洛坤府十月节与中国中元节的内容。

## **第五部 评估**

学生小组报告结束后，教师会对学生进行测试，题目 15 题，答对 12 题以上计为合格。

## **媒体/设备/学习资源**

媒体： PPT、白板 设备：电脑 、话筒 学习资源：网络

## 测试题

### 第二种教学法：泰国洛坤府十月节和中国中元节

\*\*\*\*\*

#### 请选择正确的答案

1. 十月节的习俗在哪个府举办？
  - A. 曼谷
  - B. 清迈
  - C. 洛坤府
  - D. 宋卡府
2. 为什么要举办十月节？
  - A. 缅怀去世的人
  - B. 感谢河
  - C. 感谢天地
  - D. 以上都不是
3. 十月节活动什么时候开始？
  - A. 七月初十五
  - B. 十月初一
  - C. 十月初十一
  - D. 七月初一
4. 十月节传统是从婆罗门教哪些传统演变过来的？
  - A. 水灯节
  - B. 中元节
  - C. Petphli
  - D. 清明节
5. 哪个不是十月节的甜品？
  - A. Kanomla
  - B. Kanompong
  - C. Kanom bualoy
  - D. kanombaa
6. 甜品 Kanomla 代表的意思是什么？
  - A. 船
  - B. 衣服
  - C. 玩具
  - D. 钱
7. 十月节用来盛东西的容器叫做什么？
  - A. 器皿
  - B. 篮子
  - C. 锅
  - D. 桌子
8. 哪种水果适合用于中元节的活动？
  - A. 橘子
  - B. 苹果
  - C. 葡萄
  - D. 以上全部都是
9. 中元节用到的橘子代表什么意思？
  - A. 发财
  - B. 安全
  - C. 工作顺利
  - D. 一路平安

10. 以下哪一个不是十月节的活动?
- A. 拜土地公                      B. 烧纸钱  
C. 泼水                              D. 放河灯
11. 父母抚养我们长大，我们要报答父母，以下哪个词汇体现出来?
- A. 努力                              B. 耐心  
C. 诚实                              D. 孝顺
12. 哪个地方是祭拜好兄弟的合适场地?
- A. 家里                              B. 家的外面  
C. 阳台                              D. 以上全部错误
13. 以下哪个不是中国的传统节日?
- A. 春节                              B. 中秋节  
C. 中元节                            D. 水灯节
14. 以下哪一个是十月节的目标?
- A. 感谢天地                      B. 感谢河流  
C. 表示对去世亲人的怀念      D. 以上都是
15. 以下哪些做法是孝顺的表现?
- A. 赡养父母                      B. 哥哥对妹妹发脾气  
C. 爷爷给孙子零花钱去学校      D. 不听父母的教诲

**答题表:**

1. C	2. A	3. B	4. C	5. C
6. B	7. A	8. D	9. A	10. C
11. D	12. B	13. D	14. C	15. A

**第三种教学方法：**分两个小组，每组按照老师给予的文化习俗进行学习讨论，最后相互交流习得。

1) **题目：**洛坤府十月节和中国中元节

2) **学习成果：**

学生能够正确了解及讲述洛坤府十月节和中国中元节的习俗

3) **课程主要内容：**

文化是每个社区的生活方式。对每个社区或每个社会的特定文化的了解可以导致对他们生活方式的理解。传统是出现在每个国家和语言中的一种文化的重要组成部分。这是在特定时期内每个地区的国家或社会文明的指示，由于传统是根据时间和社会背景而变化的，因此值得研究和保存。

4) **教学目标：**

1. 为了给学生自主查找十月节和中元节的相关知识。
2. 培养学生团队意思及负责意识，完成小组工作。
3. 培养学生说话技巧、学生个人想法及课堂表现能力。
4. 学生能够很好总结十月节和中元节的传统习俗。

5) **知识要点：**

知识 (Knowledge)：学生理解泰国洛坤府十月节与中国中元节文化及语言价值。

技能 (Process)：学生可以把泰国洛坤府十月节与中国中元节总结出来。

态度 (Attitude)：

- 诚实       认真工作       有纪律  
 渴望学习     其他

6) **学生能力：**

沟通能力：学生有能力运用他们的知识，思想和理解，通过使用适当的语言

思维能力：学生能够系统地思考能力

运用生活技能的能力：学生可以根据年龄适当地自己学习，并将获得的知识应用到日常生活中

7) **根据国际标准课程的学习者特点：**  学术卓越       双语沟通

8) **教学活动：**使用分组过程的形式以下 (Group Process)

### **第一部 准备**

1. 教师准备泰国洛坤府十月节与中国中元节的教案，为学生分组准备作业。指定目的，时间，方法，并准备教学所需的教学媒体和教材。

2. 教师告知学生关于教学目的、复习学生的先前课程内容，为他们准备新内容做好准备。

## **第二部 进行教学**

1. 教师讲课关于泰国洛坤府十月节与中国中元节的重点。

2. 教师在黑板显示泰国洛坤府十月节和中国中元节有关的内容，例如图片，美食活动和两种传统的仪式。

3. 教师让学生朗读课文和理解泰国洛坤府十月节和中国中元节的内容。

## **第三部 教学法**

1. 教师教新生词给学生：习俗、孝顺、缅怀、祭拜、祖先、信仰、器皿、流浪鬼、洛坤府。

2. 教师通过学生报数 1、2 进行全班学生分组成第一组和第二组。

3. 教师安排第一组负责查找洛坤府十月节的相关材料，安排第二组负责查找中元节相关材料。

4. 学生通过课堂演讲呈现各组作业，然后提问另一组相关本组讲述的内容。

5. 教师安排所有学生各自总结学到的关于两种文化习俗的知识。

## **第四部 总结**

教师和学生一起讨论和总结泰国洛坤府十月节与中国中元节的内容。

## **第五部 评估**

教师给学生学习内容完了以后，教师把泰国洛坤府十月节与中国中元节评估了学生的细分热情、评论、接受他人的意见、合作、责任、勇敢的表达、良好的领导才能等。

**学生作业：**教师让每个学生按照教师准备的作业表把泰国洛坤府十月节和中国中元节总结出来写在作业表。

## **媒体/设备/学习资源**

媒体： PPT、白板 设备： 电脑、话筒 学习资源： 网络

## 结 语

汉语作为中国的官方语言现已成为世界上最重要的通用语言之一。世界上许多国家都越来越重视汉语的使用。无论是会议、商务协商、以及教育合作，因为中国是一个开放与其他国家交流的国家，使中国人在许多国家都有永久或暂时居住生活。因此，汉语的使用对日常生活非常重要，每个国家对汉语的教与学都更加重视。

泰国有着相当数量的华人群体。特别是在曼谷唐人街，在继承中国人的传统和习俗方面，使泰国人也了解和熟悉这些习俗，例如，春节、中元节和中秋节等。此外泰国也认识到汉语的重要性，并大力推广汉语教学，让每个中小学及大学教育，在各个级别上开设了中文课程，培养学习者听，说，读，写中文的能力。

因此引入泰国洛坤府十月节与中国中元节传统习俗作为研究，是为了让学生可以通过对这两种中泰文化习俗的学习，不光了解这两种习俗的文化差异性，同时也培养学生去学习其他的文化习俗的兴趣。通过设计易于理解且不复杂的教学材料，例如图片，视频，ppt等，对学生有吸引力，可以使学生产生兴趣。获得知识并了解这两种文化的重要性，以及培养学生对中泰文化习俗的探索。在课程教学中采用三种形式来教学：一、两两配对；二、分多个小组，每组按照老师设定的习俗文化进行小组自主学习；三、分两个大组，每组按照老师给予的文化习俗进行学习讨论，最后相互交流，学习，教学技能是老师设计问题给学生，如给学生问题表、组织活动或者练习，让学生自主完成，然后让学生自由交流习得。主要的流程是：自己想、两人组合、小组活动及分享，这种教学方式用于对泰国洛坤府十月节和中国中元节传统文化的学习。采用以下教学：1、教师让学生自己阅读材料学习，然后学生各自总结泰国洛坤府十月节和中国中元节的重要性。2、教师让学生相互想换各自总结的内容知识，教师将抽查点名提问，根据学生回答给予分数。3、教师让学生各自总结对方总结的知识内容，写在教师发给学生的卡片上面，之后老师会抽查点名，目的在于让学生在相互交换总结中学到知识，教师也会根据学生的回答给予打分。

采用这种教学模式的好处将帮助学生单独思考问题或回答，并帮助学生与同学交流想法，并练习他们的口语技能。通过对洛坤府十月节和中国中元节的学习，学生除了学到基本的相关的知识以外，更加了解到孝道对于我们的重要性。不同的民族对祭祖的这种活动方式都是怀着一颗对先祖的思念、崇敬之心，是来自不同民族的相同心理写照。

祭祖表达了对先人的纪思之情，是维特氏族关系的重要表现形式。因此，祭祖是这种关系的行为体现。泰国洛坤府十月节和中国的中元节是孝道文化的传承与延伸，是当地民俗情感的体现。孝道作为中国古代文化核心之一，从古受儒释道的深刻影响，直到当今，孝道文化依然占据着重要位置。因此，重视此节日，提倡孝道，对于我们的社会发展是具有巨大意义的。



## 致谢

通过相当长一段时间查找各种关于中国中元节和泰国洛坤府十月节的历史材料、文献等，包括中泰两国的节日传统习俗，作者通过总结获得了所需要的材料。并将两个传统节日文化进行对比，剖析论释二者传统习俗的异同点，将总结的所有内容编写成了本次研究的论文。

至于为何选择中国中元节和泰国洛坤府十月节作为研究的课题，是因为本人对于文化研究比较感兴趣，相信中泰交流日益频繁，不仅是商务往来，更是文化上的交流。通过对两国文化的交流学习，才能更好的了解彼此，更加增进两个情谊。

时光流逝，岁月如梭，两年的研究生生活即将划上句号。两年来，我遇到了很多优秀的教师、同学、益友，学到了丰富的知识，更学会了更多为人处事的道理，这些都是我人生中最宝贵的经历和收获。

本论文是在李寅生教授的悉心指导下完成的。李寅生教授现为广西大学中文系教授，汉语言文字学、中国古代文学、日本语言文化硕士导师。在本文的写作过程中，李寅生教授多次抽出时间来指导我修改和完善论文，并给予了我莫大的鼓励与支持。因此，本人在此对李寅生教授呈上最诚挚的谢意。我还要感谢其他教师的帮助和指导，谢谢不厌其烦的教导我们，给学生上好每一堂课，这些都使我受益匪浅。

还要谢谢我敬爱的父母，你们的养育之恩我虽然无以为报，但是我会通过不懈的努力和奋斗来换得你们的欣慰，将不辜负你们对我的期望与嘱托。

最后，谢谢所有的答辩组的专家老师，敬请批评指正。

## 参考文献

### 学位论文:

- [1] 苏帕瓦迪. 珀玛. 泰国洛坤府十月节沟通方式和传承的研究[D]. 洛坤府皇家大学, 2014.
- [2] 查娜帕. 咩提蒋开. 泰国华裔对传统文化的传承研究—以北柳府为例[D]. 泰国东方大学, 2016.
- [3] 吴桐. 中泰文化差异对汉语教学的影响与应对策略—以泰国素叻他尼大学为例[D]. 广西大学, 2017.
- [4] 陈姗姗. 泰国曼谷唐人街社区汉语教学现状调查研究[D]. 云南大学, 2018.
- [5] 刘艳星. 汉语国际教育中婚俗文化的教材分析与教学设计[D]. 曲阜师范大学, 2018.

### 期刊文献:

- [1] 李明华. 中日中元节俗以式比较[J]. 中央民族大学学报(哲学社会科学版), 2007(5):105.
- [2] 王耿红, 谭正伟. 广西壮族中元节与祖先崇拜[J]. 科教文汇(中旬刊), 2007(09)
- [3] 冯天瑜: 《宗法文化与议》, 《中原文化研究》 2013年第3辑。
- [4] 李涵闻, 李一佩<sup>2</sup>, 李渊源. 河南“七月半”节俗调查研究—以信阳二十里河村为例[J]. 河南大学文学院, 2013(4):102
- [5] 廖冰艳. 浅议中元节习俗—以广西为例[J]. 黑龙江史志, 2014(336):52.
- [6] 素玛莱. 甘为布. 关于报应与做功德在十月节的对比研究 [J]. 泰国素叻皇家师范大学刊物, 2014(2):109.
- [7] 刁统菊, 赵容. 山东中元节节俗述略[J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 2015(3):66-67.
- [8] 秦华, 纳如茉 莉皮亚察. 对泰国华裔中国中元节的研究—以春武里府为例 [J]. 泰国东方大学刊物, 2016(45):125, 135.
- [9] 马尼拉. 干郎歌, 婉娜 孛梦 . 泰国洛坤府十月节研究 [J]. 泰国黎皇家师范大学刊物, 2017(41):40-41
- [10] 魏友纯. 浩达古. 泰国十月节风俗关于鬼神的研究—以洛坤府为例[J]. 泰国南棒佛教学院刊物, 2017(2):11, 16, 242, 237, 307.

- [11] 嘎宋. 迫查侖. 泰国洛坤府十月节研究[J]. 泰国艺术大学刊物, 2017 (2) : 237, 242.
- [12] 郭荣茂. 闽台中元节习俗的特色、功能与治理[J]. 集美大学学报(哲社版), 2018(2) :35-36.
- [13] 李慧敏 孙先洪, 基于文化意识提高的高中英语阅读教学设计[J]. 吉林广播电视大学学报, 2019(205) :75

**网页:**

- [1] 泰国文化部网站  
[https://www.mculture.go.th/young/ewt\\_news.php?nid=444&filename=index](https://www.mculture.go.th/young/ewt_news.php?nid=444&filename=index), [2016-01-17]
- [2] 泰拉网站. 中国中元节的祭祀品  
(Online). 2561, <https://www.thairath.co.th/lifestyle/food/1360006?fbclid=IwAR3oFQ0WU00bnYPoYugsX8sx85VkR1pvdJDEQBJ6os9x8kfhZteghNo4IsQ> [24 August 2018]
- [3] 卡普网站. 中国中元节的举办仪式和祭祀品 (Online). 2018,  
[https://home.kapook.com/view198293.html?fbclid=IwAR3LZq4fax8Tdz6jDv7F7KQh2fyL3CsP1PZiQrufL\\_Q3N8RjgYypnM-n-sE](https://home.kapook.com/view198293.html?fbclid=IwAR3LZq4fax8Tdz6jDv7F7KQh2fyL3CsP1PZiQrufL_Q3N8RjgYypnM-n-sE) [23 August 2018]

**专著:**

- [1] 涩鹏. 大麻茶. 洛坤府人与泰国人从十月节活动得到什么. 洛坤府特刊, 2005

## 附录

附录一：

### 访谈表泰国洛坤府十月节

姓名\_\_\_\_\_地址\_\_\_\_\_

岗位\_\_\_\_\_访谈日期\_\_\_\_\_

1、您觉得泰国洛坤府十月节的重要性是什么？

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2、您觉得现在和之前的泰国洛坤府十月节习俗有什么不同和相同之处。不同点和相同点在哪里？

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3、您所知道的泰国洛坤府十月节习俗需要准备什么食物，每种食物代表的是什么意义？

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4、您将怎样做让您的子孙后代传承泰国洛坤府十月节的习俗。

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

附录二：

访谈表中国中元节

姓名\_\_\_\_\_地址\_\_\_\_\_

岗位\_\_\_\_\_访谈日期\_\_\_\_\_

1、您觉得中国中元节的重要性是什么？

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2、您觉得现在和之前的中元节习俗有什么不同和相同之处。不同点和相同点在哪里？

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3、您所知道的中元节习俗需要准备什么食物，每种食物代表的是什么意思？

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4、您将怎样做让您的子孙后代传承中元节的习俗。

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ – สกุล	นางกนกวรรณ หลี่ (邓美珍)
วัน เดือน ปีเกิด	27 พฤษภาคม 2535
ที่อยู่ปัจจุบัน	288/385 โครงการเดอะเซ็นโทรวิชรพล ถนนสุขุมวิท 5 แขวงออเงิน เขตสายไหม กรุงเทพมหานคร 10220
ประวัติการศึกษา	พ.ศ. 2554 – 2558 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์ ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีนธุรกิจ)
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. 2558 – 2560 เจ้าหน้าที่ธุรการ ประจำวิทยาลัยนานาชาติจีน - อาเซียน มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์
พ.ศ. 2561 – ปัจจุบัน	ผู้อำนวยการสำนักทรัพย์สิน มหาวิทยาลัยเกริก